

საბანკო პროდუქტებით მომსახურების ხელშეკრულება

(იურიდიული პირისთვის)

1. ტერმინთა განმარტებები

აღნიშნული ხელშეკრულების მიზნებისათვის, თუ კონტექსტი სხვაგვარად არ მოითხოვს, ტერმინებს აქვთ ის მნიშვნელობა, რომელიც მათ მინიჭებული აქვთ ამ მუხლში:

1.1 საბანკო პროდუქტები - წინამდებარე ხელშეკრულების 2.2 პუნქტში მითითებული საბანკო მომსახურებ(ებ)ის გაწევა ბანკის მიერ, რომელთა ინდივიდუალური პირობები განისაზღვრება წინამდებარე ან/და კლიენტთან გაფორმებული/გასაფორმებელი სხვა ხელშეკრულებით;

1.2 კლიენტი - პირი, რომელიც სარგებლობს საბანკო პროდუქტებით და არის წინამდებარე ხელშეკრულების მხარე, გარდა ბანკისა;

1.3 საბანკო ანგარიში (შემდგომში - ანგარიში) - ბანკში პირის ფულადი სახსრების აღრიცხვის უნიკალური საშუალება, რომელიც კლიენტის საკუთრებაა და გახსნილია კანონმდებლობის საფუძველზე;

1.4 მიმდინარე ანგარიში - საბანკო ანგარიში, რომელზედაც აღრიცხება პირის ფულადი სახსრები და რომელსაც განკარგავს კლიენტი გადახდების განსახორციელებლად;

1.5 მულტისავალუტო ანგარიში - კლიენტის სახელზე ბანკში გახსნილ მიმდინარე ანგარიშთა ერთობლიობა, რომელიც აერთიანებს უცხოურ ვალუტაში გახსნილ ანგარიშებს;

1.6 საბანკო ბარათი (შემდგომში - ბარათი) - ბანკის მიერ კლიენტისთვის დამზადებული საგადახდო ინსტრუმენტი, რომელიც ბანკის საკუთრებაა და რომელიც განკუთვნილია კლიენტის მიერ სხვადასხვა საბანკო ოპერაციების საწარმოებლად;

1.7 ბიზნეს ბარათი - საბანკო ბარათი, რომლის საშუალებითაც იურიდიული პირის ანგარიშიდან ბარათის მფლობელი/ბარათით მოსარგებლე განკარგავს იურიდიული პირის სახსრებს და აწარმოებს კანონმდებლობით ნებადართულ ოპერაციებს;

1.8 საკრედიტო საგადახდო დავალება (შემდგომში - საგადახდო დავალება ან დავალება) - კლიენტის მიერ ბანკისთვის წერილობით ან/და სხვა ელექტრონული ან/და დისტანციური საშუალებით მიცემული დავალება, საბანკო ოპერაციის ბანკის მიერ შესრულების შესახებ;

1.9 დისტანციური მომსახურება - კლიენტსა და ბანკს შორის ურთიერთობა ბანკში მოუსვლელად, სატელეფონო, ინტერნეტ ბანკის ან/და კომუნიკაციის სხვა საშუალებით, მათ შორის ელ.ფოსტის, სმს მომსახურებით, ბანკომატით;

1.10 ელექტრონული საგადახდო საბუთი - კლიენტის ან/და ბანკის მიერ ფორმირებული ელექტრონული საბუთი, რომელიც წარმოადგენს კლიენტის ანგარიშზე ოპერაციის შესრულების საფუძველს

1.11 უაქცეპტო წესით თანხის ჩამოწერა - ბანკის მიერ კლიენტის ანგარიშიდან ფულადი სახსრების ჩამოწერა

**Agreement on Rendering Banking Product Service
(for legal Entity)****1. Definition of Terms**

For the purposes of this Agreement, unless the context requires otherwise, the terms used in the Agreement shall have the meaning assigned to them in this Article:

1.1. Banking Products – rendering banking service(s) indicated in clause 2.2. of this Agreement special terms and conditions of which shall be stipulated under this Agreement and/or other agreement made/to be made with the Client;

1.2. Client – a person using banking products being the Party to this Agreement, save the Bank;

1.3. Bank account (hereinafter: the Account) - a unique instrument of accounting monetary resources of a person in the Bank representing the Client's property and opened in compliance with legislation;

1.4. Current account – bank account held by a person at the Bank and used for accomplishment of payments;

1.5. Multicurrency Account – aggregate of current accounts opened with the bank in the name of the Client embracing the foreign currency accounts;

1.6. Plastic Card (hereinafter: the Card) – the payment instrument generated by the Bank for the Client, which is the property of the Bank designated for effecting banking operations by the Client;

1.7. Business Card – a plastic card by which its holder/user disposes of the financial resources in the account of a legal entity effects legal transactions.

1.8. Credit payment order (hereinafter: payment order or order) – the Client's order (in writing or/and given by an electronic means to the bank regarding an operation;

1.9. Remote Service – relationship between the Bank and the Client established by telephone, the internet banking and/or other means of communication including e-mail, SMS, ATM, which does not require visits to the bank;

1.10 Electronic Payment Document - electronic document generated by the Client and/or the Bank underlying the transactions in the Client's account;

1.11 writing off the sum without acceptance – writing off a sum

კლიენტის თანხმობის, ნებართვის გარეშე.

1.12 საკომისიო - ბანკის მიერ, კლიენტისათვის, ნებისმიერი საბანკო პროდუქტით სარგებლობისათვის დაწესებული გადასახადი, მომსახურების საფასური, რომლის ოდენობა და გადახდის პირობები განისაზღვრება წინამდებარე, ან/და კონკრეტული საბანკო პროდუქტის ხელშეკრულებით.

1.13 ავტომატური გადარიცხვები - ბანკის მიერ კლიენტის ანგარიშიდან, კლიენტის დავალების საფუძველზე, განხორციელებული რეგულარული გადახდები/გადარიცხვები.

1.14 პროვაიდერი კომპანია - კლიენტის მიერ განსაზღვრული კომუნალური, საკომუნიკაციო ან სხვა სახის მომსახურების მიმწოდებელი კომპანია, რომლის გადასახადებსაც კლიენტი იხდის ავტომატური გადარიცხვებით;

1.15 ინტერნეტ ბანკი - მომსახურება, რომლის მეშვეობითაც, კლიენტი ბანკში მოუსვლელოდ, ბანკის სპეციალური ვებ-გვერდის საშუალებით აწარმოებს გარკვეული შინაარსის ოპერაციებს, ბანკის მიერ დადგენილი წესებით.

1.16 საბანკო დღე - დღე, როდესაც ბანკი ღიაა და ახორციელებს ჩვეულებრივ საქმიანობას;

1.17 საოპერაციო დღე - საბანკო დღის მონაკვეთი სამუშაო დღის დაწყებიდან იმავე დღის 16:30 საათამდე.

1.18 სახელფასო პროექტი - დამსაქმებელ ორგანიზაციასა და ბანკს შორის გაფორმებული შეთანხმება, დასაქმებულთა ხელფასების და სხვ. შემოსავლების ბანკში გახსნილ ანგარიშებზე დარიცხვის და სხვა მასთან დაკავშირებული პირობების შესახებ;

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1 ბანკი უზრუნველყოფს კლიენტის მიერ საბანკო ოპერაციების განხორციელებას და გაუწევს მას საბანკო პროდუქტებით მომსახურებას, წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებისა და მოქმედი კანონმდებლობის დაცვით, კლიენტი სრულად დაიცავს წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე ვალდებულებებს და საბანკო ოპერაციების წარმოების წესებს;

2.2 ბანკი კლიენტს მოემსახურება შემდეგი საბანკო პროდუქტებით:

2.2.1 მიმდინარე ანგარიში;

2.2.2 ბიზნეს ბარათი (VISA, MasterCard);

2.2.3 ინტერნეტ ბანკი;

2.2.4 SMS მომსახურება;

2.2.5 ავტომატური გადარიცხვები;

2.2.6 სახელფასო პროექტი;

2.3 წინამდებარე ხელშეკრულების 2.2 პუნქტში გათვალისწინებული მომსახურებების გარდა, ბანკს უფლება აქვს კლიენტს შესთავაზოს სხვა საბანკო (საკრედიტო/სადეპოზიტო) პროდუქტები, მისთვის მოსახერხებელი ნებისმიერი, მათ შორის დისტანციური

by the Bank from the client's account without its consent;

1.12 Commission fee – a fee established by the Bank for use of any banking product by the Client, a service fee amount and terms of payment of which are determined under this Agreement and/or any specific banking product agreement;

1.13 Automatic transfers – regular payments/transfers effected by the Bank from the Client's account at its request;

1.14 Provider company – a company elected by the client, rendering the utility, communication etc. services whose bills are paid by the Client via automatic transfers;

1.15 Internet banking – the e-service enabling the Client to effect certain operations through a special web-page of the Bank in line with its regulations;

1.16 Banking day – a day when the Bank conducts regular business;

1.17 Operation day – a period of a banking day from the beginning of working day till 16:30 pm of the same day;

1.18 Salary Project – a contract executed by the employer (organization) and the Bank on entering the employees' salaries etc. incomes to their accounts opened with the Bank and the associated terms.

2. Subject of the Agreement

2.1. The Bank shall ensure the Client's banking transactions and render it the banking products service under this Agreement and the applicable laws. The Client shall fulfill its contractual obligations and the regulations for effecting banking transactions.

2.2. The Bank shall provide the Client with the following banking products:

2.2.1. Current account;

2.2.2. Business card (VISA, MasterCard);

2.2.3. Internet banking;

2.2.4. SMS service;

2.2.5. Automatic transfers;

2.2.6. Salary Project

2.3. Apart from the services under clause 2.2., the Bank is entitled to offer the Client the other banking (credit/deposit)

საშუალებით;

2.4 წინამდებარე ხელშეკრულების 2.2 და 2.3 პუნქტში მითითებული საბანკო პროდუქტის მიღება კლიენტის მიერ ხდება შესაბამისი წერილობითი განაცხადის ბანკში წარდგენით ან/და გარკვეულ მომსახურებებზე განაცხადის ბანკისთვის დისტანციურად შევსებით ბანკის მხრიდან კლიენტის განაცხადის და შესაბამისი მომსახურების გაწევის შესახებ დადებითი გადაწყვეტილების მიღების შემთხვევაში;

2.5 ბანკის მიერ კლიენტის 2.4 პუნქტით გათვალისწინებული განაცხადის დაკმაყოფილების შემთხვევაში, მხარეებმა შესაძლებელია ბანკის მოთხოვნით გააფორმონ სხვა დამატებითი ხელშეკრულება/შეთანხმება, რომელიც იქნება ამ ხელშეკრულების განუყოფელი ნაწილი და რომლითაც განისაზღვრება როგორც კონკრეტული საბანკო პროდუქტის ინდივიდუალური პირობები, ასევე მხარეთა დამატებითი უფლება-მოვალეობები.

2.6 წინამდებარე ხელშეკრულებაში გათვალისწინებულ მომსახურებებზე დადგენილი დებულებები მხოლოდ იმ შემთხვევაში ვრცელდება კლიენტზე თუ ის სარგებლობს შესაბამისი მომსახურებით;

2.7 საბანკო პროდუქტებთან დაკავშირებით გაფორმებული ხელშეკრულებები, განაცხადები და დანართები წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს;

3. საბანკო მომსახურების საფასური

3.1 ანგარიშის გახსნის, ანგარიშზე ოპერაციების წარმოებისა და სხვა მომსახურების (მათ შორის ინტერნეტ ბანკი, SMS ბანკი, ავტომატური გადარიცხვები და სხვ.) გაწევისთვის კლიენტი ბანკს უხდის საკომისიოს (მომსახურების საფასურს), რომლის ოდენობა განისაზღვრება ოპერაციის შესრულების ან/და მომსახურების გაწევის დროისთვის ბანკის მიერ დადგენილი ტარიფების ან/და ბანკის მიერ კლიენტისთვის დადგენილი ინდივიდუალური ტარიფების შესაბამისად; ამასთან, კლიენტი ვალდებულია საბანკო ოპერაციის განხორციელებამდე სერვისცენტრებისა და ბანკის ოფიციალური ვებ-გვერდის www.cartubank.ge მეშვეობით გაეცნოს შესაბამისი ოპერაციისთვის დადგენილ ტარიფებს;

3.2 ბანკის მიერ კლიენტის მოთხოვნით ოპერაციის შესრულების შეჩერების ან შეწყვეტის, ასევე, კლიენტის მიერ, ბანკისგან ნებისმიერი მომსახურების მიღების შეწყვეტის შემთხვევაში, კლიენტს არ უბრუნდება მის მიერ ბანკისთვის გადახდილი მომსახურების საფასური.

4. მიმდინარე ანგარიში

4.1 კლიენტს ბანკში შეუძლია ჰქონდეს ერთი ან რამდენიმე მულტისავალუტო საბანკო ანგარიში;

4.2 კლიენტს ანგარიშ(ებ)იდან ოპერაციების საწარმოებლად გადაეცემა 22-სიბილოლიანი საერთაშორისო სტანდარტით რეგისტრირებული (IBAN-International Bank Account Number) ანგარიშის ნომერი;

4.3 კლიენტის ანგარიშ(ებ)ი იხსნება კლიენტის მიერ შესაბამისი განაცხადისა და კანონმდებლობით გათვალისწინებული ან/და ბანკის მიერ მოთხოვნილი

products by any means, including remote service.

2.4. The Client can receive the banking products under clauses 2.2 and 2.3 of this Agreement upon filing an application to the bank or/and completion of an e-application regarding certain services in case of the Bank's favorable decision.

2.5. In case of the bank's positive decision regarding the Client's application under 2.4., the Parties may execute an additional agreement/contract constituting an integral part of this Agreement and determining terms and conditions of a specific banking product and additional rights and obligations of the Parties.

2.6. The provisions of the service under this Agreement shall apply providing the Client uses the service.

2.7. Agreements, applications and annexes executed in respect of banking products constitute an integral part of this Agreement.

3. Bank Service Fee

3.1. For opening an account, effecting the banking operations etc. services (including internet banking, SMS bank, automatic transfer, etc.), the Client pays to the Bank a commission fee (service fee) the amount of which is determined in accordance with the rates determined by the Bank at the time of the banking operation and/or service and/or according to individual rates established for the Client by the Bank. Furthermore, prior to effecting the banking operations, the Client is obliged to familiarize itself with the rate of the relevant operations at service centers and official web-page of the Bank www.cartubank.ge.

3.2. If, at the Client's request, the Bank suspends or terminates a banking operation or a service, the service fee paid by the Client to the Bank shall not be refunded.

4. Current Account

4.1. The Client may hold one or more multicurrency accounts with the Bank.

4.2. For effecting operations from the account(s), the Client will be assigned the IBAN (International Bank Account Number) account number - a 22 digit number registered in accordance with the international standards;

4.3. The Client's account(s) shall be opened upon submission to the Bank of the Client's relevant application and the documents

აუცილებელი დოკუმენტების საფუძველზე და მათი ბანკში წარდგენის შემდეგ. ამასთან, დოკუმენტების სისწორესა და უტყუარობაზე პასუხისმგებელია კლიენტი;

4.4 კლიენტი აცხადებს თანხმობას, ბანკმა დამატებითი ანგარიშ(ებ)ი გაუხსნას ბანკის მიერ დადგენილი წესებისა და პროცედურების შესაბამისად, დისტანციურად გაკეთებული განაცხადის საფუძველზე, იმ შემთხვევაში, როდესაც კლიენტს უკვე აქვს გახსნილი ანგარიში ბანკში;

4.5 კლიენტის ანგარიშზე ფულადი სახსრები შეიძლება ჩაირიცხოს როგორც ნაღდი, ისე უნაღდო ანგარიშსწორებით;

4.6 ბანკი უფლებამოსილია, კლიენტი იურიდიული პირის საჯარო რეესტრის ეროვნულ სააგენტოში კანონით დადგენილი წესით რეგისტრაციის შემდგომ, საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტოს მიერ კლიენტის უფლებამოსილი წარმომადგენლის თანხმობით ბანკისათვის ამ კლიენტისთვის ანგარიშის გახსნის თაობაზე გაგზავნილი ელექტრონული მიმართვის საფუძველზე, გაუხსნას კლიენტს ანგარიში. აღნიშნული წესით გახსნილ ანგარიშზე, ბანკში კლიენტის უფლებამოსილი წარმომადგენლის მისვლამდე, და ბანკის მიერ დამატებით მოთხოვნილი დოკუმენტების წარმოდგენამდე ამ ანგარიშზე შესაძლებელია მხოლოდ ჩაირიცხვის (მათ შორის მიმდინარე ანგარიშზე ჩაირიცხული თანხის ვადიან დეპოზიტის ანგარიშზე გადატანა) ოპერაციების განხორციელება. თუ ანგარიშის გახსნიდან 30 დღის განმავლობაში კლიენტის უფლებამოსილი წარმომადგენელი არ წარადგენს ბანკის მიერ მოთხოვნილ დოკუმენტებს, ანგარიში იხურება და მასზე განთავსებული თანხები უბრუნდება კლიენტს;

4.7 ბანკის მიერ ანგარიშ(ებ)იდან ფულადი სახსრების ჩამოწერა, როგორც წესი, ხორციელდება კლიენტის დავალების, მოთხოვნის, ნებართვის საფუძველზე, წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით; კლიენტი აცნობიერებს, რომ ბანკი არ არის ვალდებული კლიენტის დავალების გარეშე ჩამოწეროს თანხები კლიენტის ანგარიშ(ებ)იდან კლიენტის რომელიმე ვალდებულების შესრულების მიზნით;

4.8 დაუშვებელია საგადახდო დავალების ნაწილობრივ შესრულება;

4.9 კლიენტის ანგარიშებზე შეტანილი ან/და ჩაირიცხული თანხ(ებ)ის ასახვას ან კლიენტის ანგარიშიდან თანხ(ებ)ის გადარიცხვას ბანკი უზრუნველყოფს, როგორც წესი, შესაბამისი დავალების კლიენტის მიერ ბანკისთვის წარდგენიდან არაუგვიანეს მომდევნო საბანკო დღის ან/და კანონით გათვალისწინებულ ვადაში; ამასთან, ბანკი და კლიენტი თანხმდებიან, რომ ბანკი უფლებამოსილია, 10,000 (ათი ათასი) ლარი და მეტი ოდენობის თანხის გადარიცხვა უზრუნველყოს არაუგვიანეს მომდევნო საბანკო დღისა.

4.10 კლიენტის ანგარიშ(ებ)იდან ფულადი სახსრების ჩამოწერის მიზნით, ბანკი ოპერაციებს აწარმოებს ელექტრონული ან ქაღალდის საგადახდო საბუთების საფუძველზე, რომელსაც ბანკს წარუდგენს კლიენტი საოპერაციო დღის განმავლობაში; საოპერაციო დღის გასვლის შემდეგ ბანკის მიერ კლიენტისგან მიღებული დავალებები ითვლება მეორე საბანკო დღეს მიღებულად, რაც არ წარმოადგენს შეზღუდვას ბანკისთვის საგადახდო დავალების წარმოდგენის დღესვე შეასრულოს საგადახდო დავალება;

4.11 საგადახდო დავალებას ავსებს კლიენტი ან ბანკი. ბანკის

requested by the Bank. The Client shall be responsible for completeness and authenticity thereof.

4.4. The Client consents that the Bank may open additional account(s) in compliance with the rules and procedures established by the Bank on the grounds of the e-application provided that the Client already holds an account with the Bank.

4.5. Monetary resources can be credited to the Client's account by means of cash or clearing.

4.6. Upon registration of the Client with the Public Registry National Agency, on the grounds of an e-application and on consent of the client's authorized person, the Bank shall be entitled to open an account to the client. Before appearance of the client's authorized representative and submission of the documents requested by the Bank, the Bank shall only be entitled to enter sums to the client's account (transfer a sum from the current account to the term deposit account). Unless within 30 days from opening the account the client's authorized representative submits the documents requested by the Bank, the account shall be closed and the sums in it shall be returned to the client.

4.7. Generally, the sums in the Client's account(s) shall be written off at its order, request and permission in the way specified in this Agreement. The Client acknowledges that without its request, the Bank is not obliged to write off sums from the Client's account(s) for the purpose of fulfillment of any of its obligations.

4.8. Partial fulfillment of a payment order shall not be acceptable;

4.9. The Bank shall ensure that the funds deposited and/or credited and/or transferred from the Client's account(s) appear no later than the next banking day from submission of the Client's relevant order and/or within the term stipulated in the laws. Also, the Bank and the Client agree that the Bank is entitled to transfer 10.000 (ten thousand) or more Gel no later than the next banking day.

4.10. For the purpose of writing off the funds from the Client's account(s), the Bank shall effect operations on the basis of electronic or printed payment documents submitted by the Client during the business day; the Client's orders received by the Bank upon expiration of the business day shall be deemed received on the next banking day, which shall not prevent the Bank from fulfillment of the payment order on the day of submission thereof.

მიერ შევსებულ საგადახდო დავალებაზე ხელმოწერით, კლიენტი ადასტურებს საგადახდო დავალებაში მითითებული მონაცემების სიზუსტეს და ბანკისთვის მიცემული დავალების მის ნებასთან სრულ შესაბამისობას, რისთვისაც შემდგომი პასუხისმგებლობა ეკისრება კლიენტს;

4.12 საგადახდო დავალების დისტანციურად შევსებისას (ინტერნეტ ბანკის ან/და სხვა საშუალებით ბანკისთვის საბანკო ოპერაციის შესრულების დავალების მიცემა ან კლიენტის მიერ შესაბამისი ოპერაციის შესრულება, განიხილება როგორც საგადახდო დავალება), შევსებულ საგადახდო დავალებაზე პასუხისმგებლობა ეკისრება კლიენტს და შესაბამისი საგადახდო დავალების ბანკის მიერ შესრულების დისტანციურად მოთხოვნისას, კლიენტი ადასტურებს საგადახდო დავალებაში მითითებული მონაცემების სიზუსტეს და ბანკისთვის მიცემული დავალების მის ნებასთან სრულ შესაბამისობას, რისთვისაც შემდგომი პასუხისმგებლობა ეკისრება კლიენტს;

4.13 კლიენტს უფლება აქვს გააუქმოს ბანკისთვის მიცემული საგადახდო დავალება, იმ შემთხვევაში თუ გადარიცხვა ჯერ არ შესრულებულა (რაც გულისხმობს, თანხის კლიენტის ანგარიშიდან ჩამოწერას) და აღნიშნული არ ეწინააღმდეგება იმ ვალდებულების არსს, რომლის შესასრულებლადაც ის გაიცა, ან საქართველოს მოქმედ კანონმდებლობას;

4.14 კლიენტი ინფორმირებულია, რომ ბანკის მიერ საგადახდო დავალებაზე აღნიშნის „საგადახდო დავალება არ ექვემდებარება გადამხდელის მიერ გაუქმებას ან გამოთხოვას“ გაკეთების შემთხვევაში, დავალება ხდება გამოუთხოვადი და კლიენტი არ აქვს უფლება გამოითხოვოს საგადახდო დავალება;

4.15 საგადახდო დავალების ბანკის მიერ უარყოფის ან/და შესრულების შეუძლებლობის თაობაზე, კლიენტი მიიღებს შეტყობინებას, კლიენტთან კომუნიკაციის წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით;

4.16 კლიენტის ანგარიშ(ებ)იდან ფულადი სახსრების უაქცეპტო წესით ჩამოწერა ხორციელდება შემდეგ შემთხვევებში:

4.16.1 ბანკის მიმართ არსებული გადასახდელების, ნებისმიერი საბანკო მომსახურების საკომისიოების ან/და ჯარიმის გადასახდელად;

4.16.2 ბანკის წინაშე არსებული საკრედიტო დავალიანების დასაფარავად ან ვალდებულების შესასრულებლად (იმ შემთხვევაში, თუ დავალიანება ან ვალდებულება დაფიქსირებულია ეროვნული ვალუტისგან განსხვავებულ ვალუტაში, ეკვივალენტი დგინდება თანხის ჩამოწერის მომენტისათვის ბანკის მიერ დადგენილი კომერციული კურსით).

4.16.3 მოქმედი კანონმდებლობით ან/და კლიენტსა და ბანკს შორის დადებული ხელშეკრულებით, შეთანხმებით ან/და სხვა დოკუმენტით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევაში (მაგ. თავდებობა, საინკასო დავალება).

4.16.4 შეცდომით ან/და კანონმდებლობის მოთხოვნათა დარღვევით ჩარიცხული ან/და საეჭვო თანხ(ებ)ის უკან დასაბრუნებლად;

4.17 ბანკი უფლებამოსილია არ მიიღოს ან არ შეასრულოს

4.11. The payment order shall be completed by the Bank or the Client. By signing the payment order completed by the Bank, the Client acknowledges the accuracy of the data specified therein and that the payment order is given on its own free will for which the Client shall bear the responsibility.

4.12. In case of an e-payment order (instructing the bank to effect a transaction via internet banking and/or etc. means or effecting the relevant operation by the Client), the Client bears responsibility for the completed payment order. In case of an electronic request to the Bank regarding the fulfillment of the payment order, the Client acknowledges the accuracy of the data specified therein and that the payment order is given on its own free will for which the Client shall bear the responsibility.

4.13. The Client has the right to cancel the payment order given to the Bank unless the transfer has already been made (i.e. a sum has been written off from the Client's account) provided the payment order does not materially contradict the Client's relevant obligation or the Georgian laws.

4.14. The Client shall be advised that in case of a note: "Payment order is not subject to cancellation or revocation by the payer" made by the Bank on the payment order, it becomes irrevocable and the Client shall not be entitled to revoke it.

4.15. By the communication means specified in this Agreement, the Client shall be reported the Bank's refusal or inability to fulfill the payment order.

4.16. In the following cases, the sums shall be written off without acceptance from the Client's account:

4.16.1. payment of any outstanding payment, service fee and/or penalty owed to the Bank;

4.16.2. payment of an outstanding credit or liability regarding the Bank (if the debt or liability are in a foreign currency, the equivalent sum shall be determined according to the exchange rate defined for the Bank at the time of write-off).

4.16.3. In the cases under the applicable laws and/or contract, agreement, and/or another document executed by the Client and the Bank (e.g.: guarantee, collection order).

4.16.4. return of the sums erroneously credited to the account and/or dubious sum(s).

4.17. The Bank shall be authorized to reject the Client's order if:

კლიენტის დავალება, იმ შემთხვევაში თუ:

4.17.1 შეუძლებელია კლიენტის, დავალების წარმომდგენის სრულფასოვანი იდენტიფიკაცია;

4.17.2 დავალება შედგენილია კანონმდებლობის ან ბანკში დადგენილი წესების მოთხოვნათა დარღვევით;

4.17.3 დავალებაში მითითებული მონაცემები არის არაზუსტი, რითაც შეუძლებელი ხდება ოპერაციის განხორციელება;

4.17.4 დავალებაში მითითებული თანხა, აღემატება კლიენტის ანგარიშზე დავალების წარდგენის დროისთვის არსებულ ხელმისაწვდომ ნაშთს, ან/და ბანკის მიერ დადგენილ ლიმიტებს, გარდა კანონმდებლობით გათვალისწინებული შემთხვევებისა;

4.17.5 ბანკს გაუჩნდა ეჭვი კანონსაწინააღმდეგო ოპერაციის შესრულების მცდელობის შესახებ;

4.18 ანგარიშიდან ფულადი სახსრების გასატანად, გამოიყენება სალაროს გასავლის ორდერები;

5. საბანკო პლასტიკური ბარათი/ბიზნეს ბარათი

5.1 ბიზნეს ბარათით (შემდგომში - „ბარათი“) მომსახურება გულისხმობს ბანკის მიერ გამოშვებული „ვიზა“ (VISA) ან „მასტერქარდ“ (MasterCard) ბარათით კლიენტის ან მის მიერ დასახელებული პირის მიერ საბანკო ოპერაციების განხორციელებას კლიენტის საბარათე ანგარიშიდან;

5.2 ბარათით ოპერაციის წარმოებისთვის ბანკი გახსნის შესაბამის საბარათე ანგარიშებს; დასაშვებია ერთ საბარათე ანგარიშზე რამდენიმე პლასტიკური ბარათის, ასევე რამდენიმე ანგარიშზე ერთი პლასტიკური ბარათის მიმაგრება. ოპერაციის განხორციელებისთვის ანგარიშებს შორის პრიორიტეტს ადგენს კლიენტი შესაბამისი განაცხადის შევსებისას; ოპერაციის განხორციელებისას პირველი რიგში გამოიყენება იმ ვალუტის ანგარიში რა ვალუტაშიც ახორციელებს კლიენტი ოპერაციას, და მხოლოდ აღნიშნულის შემდეგ - კლიენტის მიერ დადგენილი პრიორიტეტის მიხედვით;

5.3 კლიენტს შეუძლია მიიღოს ერთი ან რამდენიმე ტიპის პლასტიკური ბარათი, რომელსაც კლიენტი ირჩევს ბანკში, კონკრეტულ ბარათთან დაკავშირებული განაცხადის შევსებისას;

5.4 ბარათის მფლობელი შეიძლება იყოს როგორც უშუალოდ კლიენტი, ასევე მის მიერ დასახელებული პირ(ები) (შემდგომში - „ბარათით მოსარგებლე“). ბარათზე დატანილია კლიენტის სახელწოდება, ბარათის მფლობელის/მოსარგებლის სახელი, გვარი, ხელმოწერის ნიმუში. აღნიშნული ინფორმაცია, პერსონალურ საიდენტიფიკაციო კოდთან ერთად, რომელიც ცალკე გადაეცემა ბარათის მფლობელს წარმოადგენს ბარათის მფლობელის იდენტიფიკაციის საშუალებას.

5.5 მომსახურებისა და სავაჭრო ობიექტებზე შესაძლოა მოთხოვნილ იქნას ბარათის მფლობელის პირადობის დამადასტურებელი მოწმობა. იმ შემთხვევაში, თუ ბარათის მფლობელი არ წარადგენს პირადობის მოწმობას, ობიექტის მომსახურე პერსონალი უფლებამოსილია, შეაჩეროს ტრანზაქცია, რაზედაც ბანკი პასუხისმგებელი არ არის.

5.6 ყოველი ბარათის მფლობელს ენიჭება პერსონალური ოთხნიშნა კონფიდენციალური კოდი (PIN). პერსონალური კოდი გამოიყენება ფულის გამოტანისას ბანკომატებიდან ან

4.17.1. The Client or the person submitting the payment order cannot be duly identified;

4.17.2. The payment order was drawn up in breach of the legal requirements or the Bank regulations;

4.17.3. The data specified in the payment order are inaccurate, which makes it impossible to fulfill it.

4.17.4. The sum specified in the order is larger than the balance available in the Client's account at the time of submission of the payment order and/or exceeds the limits established by the Bank save the cases under the laws;

4.17.5. The Bank suspects an attempted illicit transaction.

4.18. Cash vouchers shall be used for the purpose of withdrawal of sums from the account.

5. Plastic Card/Business Card

5.1. **The Business card** (hereinafter: the Card) service means that the Client or its nominee shall effect transactions in the Client's card account by means of the Bank's "Visa" or "MasterCard" cards.

5.2. For the purpose of card transactions, the Bank shall open a card account; several cards can be attached to one card account or several accounts can be used with one card. For the purpose of effecting transactions, in the relevant application, the Client shall specify the priority account. The currency account in which the client effects a transaction shall prevail, with the priorities determined by the Client applicable thereafter.

5.3. The Client shall be eligible for one or several type plastic cards to be received upon completion of the relevant application.

5.4. The holder(s) of the card can be the Client or a person nominated by him/her (hereinafter: the Card User). Name, surname and specimen signature of the holder/user of the Card are inscribed on the Card. Along with the personal identification code separately provided to the card holder, the said information shall be deemed the means of its identification.

5.5. The card holder may be requested to provide its ID at service and retail facilities. If the card holder fails to provide its ID, the staff is authorized to suspend a transaction without responsibility of the Bank.

5.6. Each card holder is assigned a 4-digit confidential personal code (PIN) used for withdrawal of money from ATMs or

სპეციალურ ტერმინალებში ბარათის მფლობელის იდენტიფიკაციისთვის.

5.7 ბარათი და PIN კოდი არ შეიძლება გადაეცეს სარგებლობისათვის სხვა პირს და გამოყენებული უნდა იყოს მხოლოდ ბარათის მფლობელის მიერ.

5.8 კლიენტის მიერ ბარათით მოსარგებლეზე გაცემული ბარათებით ოპერაციების წარმოების შედეგებსა და სისწორეზე პასუხისმგებლობა ეკისრება როგორც კლიენტს, ასევე უშუალოდ ბარათით მოსარგებლეს;

5.9 გამოშვებული ბარათი სადებეტო ბარათია. ბარათის მფლობელი უფლებამოსილია გამოიყენოს თანხის ის ოდენობა, რომელიც შეტანილია/ჩარიცხულია ანგარიშზე. თანხას აკლდება ბარათის წლიური მომსახურების საკომისიო, მინიმალური ნაშთი, ხოლო თანხის გადახარჯვის შემთხვევაში - მასთან დაკავშირებული პროცენტები და პირგასამტეხლო, ასეთის არსებობის შემთხვევაში.

5.10 იმ შემთხვევაში თუ კლიენტის მიერ ოპერაცია სრულდება საბარათე ანგარიშისაგან განსხვავებულ ვალუტაში, ბანკი თანხის კონვერტიციას გააკეთებს ანგარიშსწორების დღეს ბანკის ქსელში არსებული კომერციული კურსის შესაბამისად, ხოლო ქსელის გარეთ „ვიზა“-ს (VISA) და „მასტერქარდ“-ის (MasterCard) მიერ განსაზღვრული კურსის შესაბამისად.

5.11 საბარათე ანგარიშის მოქმედების შეჩერება ან გაუქმება, ბარათის განახლება:

5.11.1 ბარათის მოქმედების შეჩერება შესაძლებელია ბარათის მფლობელის მოთხოვნით ან ბანკის მიერ 5.11.4 პუნქტის შესაბამისად;

5.11.2 კლიენტი/ბარათით მოსარგებლე ვალდებულია ბარათის დაკარგვის შემთხვევაში დაუყოვნებლივ წერილობით ან ტელეფონის (ტელეფონის ნომერზე +995 32 200 80 80) მეშვეობით აცნობოს ბანკს და მოითხოვოს ბარათის დაბლოკვა. ბარათის დაბლოკვა შესაძლებელია:

5.11.2.1 ბარათის ლოკალურ სტოპ სიაში ჩასმის გზით, რაც 1 (ერთი) საბანკო დღის ვადაში უზრუნველყოფს ბარათის ბლოკირებას. აღნიშნულ შემთხვევაში, კლიენტი ვალდებულია განაახლოს (აიღოს ახალი) ბარათი, გარდა იმ შემთხვევისა როცა კლიენტი ბარათის დაბლოკვას ითხოვს მხოლოდ დროებითი ბლოკირებით;

5.11.2.2 ბარათის საერთაშორისო სტოპ სიაში ჩასმით, რაც უზრუნველყოფს ბარათის სრულ ბლოკირებას მაქსიმუმ 14 (თოთხმეტი) საბანკო დღის განმავლობაში, ამ შემთხვევაში კლიენტი ვალდებულია ბარათით შემდგომი სარგებლობისთვის განაახლოს ბარათი;

5.11.3 კლიენტი ვალდებულია ბარათის საერთაშორისო სტოპ სიაში ჩასმის ტელეფონის მეშვეობით მოთხოვნის შემთხვევაში, არაუგვიანეს 24 (ოცდაოთხი) საათის განმავლობაში წერილობით დაადასტუროს ბარათის საერთაშორისო სტოპ სიაში ჩასმის მოთხოვნა; წინააღმდეგ შემთხვევაში, ბანკი ამოიღებს ბარათს საერთაშორისო სტოპ სიიდან და აღნიშნულიდან გამომდინარე ნებისმიერ ზიანსა და არასანქცირებულ ტრანზაქციებზე პასუხისმგებლობა სრულად დაეკისრება კლიენტს;

5.11.4 ბანკი უფლებამოსილია შეაჩეროს ბარათის მოქმედება, იმ შემთხვევაში თუ გაუჩნდა ეჭვი ბარათით

identification of the card holder at special terminals.

5.7. The card and PIN code shall be for the card holder's use solely.

5.8. Both the Client and the card user shall bear responsibility for the results of the transactions effected by the cards provided by the former to the latter.

5.9. An issued card is a debit card. The card holder is entitled to use the amount credited to the account. The card maintenance annual service fee, minimal balance and, in case of over-expenditure, the relevant interest and the forfeit (if any) shall be deducted from the amount.

5.10. In case of a transaction effected in a currency different from the one of the card account, the Bank shall convert the sum according to the exchange rate determined within the Bank network on the day of the settlement, while outside the network, the conversion will be accomplished according to the rate determined by Visa and MasterCard.

5.11. Suspension or cancellation of the card accounts; card replacement:

5.11.1. the card may be suspended upon request of the card holder or by the Bank as per clause 5.11.4.

5.11.2. In case of loss of the card, the Client/card user is obliged to immediately notify the Bank in writing or by phone (dialing +995 32 200 80 80) and request blocking the card. The card can be blocked:

5.11.2.1. By putting the card on the local stop list ensuring its blockage within 1 (one) banking day in which case the Client is obliged to renew (take a new) card unless it requests temporary blockage;

5.11.2.2. By putting the card on the international stop list ensuring its complete blockage for maximum 14 (fourteen) banking days. In this case, the Client is obliged to renew the card for further use;

5.11.3. On the Client's phone request for placement of the card on the international stop list shall be confirmed in writing within no later than 24 (twenty four) hours; otherwise the bank shall take off the card from the international stop list and the Client shall be fully liable for any damage and unauthorized transaction;

5.11.4. In case of suspected unsanctioned/unauthorized card

არასანქცირებული/არავეტორიზებული გადახდების შესახებ ან/და კლიენტის მიერ ამ ხელშეკრულებით ან/და ბარათით სარგებლობის წესებით განსაზღვრული რომელიმე პირობის დარღვევის შემთხვევაში;

5.11.5 ბანკი უფლებამოსილია უარი განაცხადოს ბარათის განახლებაზე მიზეზის მითითების გარეშე.

5.11.6 წინამდებარე ხელშეკრულების 5.11.2. და 5.11.3 პუნქტით გათვალისწინებული ქმედებების განხორციელებამდე შესრულებულ ნებისმიერ ტრანზაქციაზე პასუხისმგებლობა ეკისრება კლიენტს;

5.11.7 კლიენტი ვალდებულია ბარათის საბოლოო ვადის ამოწურვამდე არაუგვიანს 5 (ხუთი) სამუშაო დღით ადრე მიმართოს ბანკს ბარათის განახლების მოთხოვნით და დროულად მიიღოს ბარათი; იმ შემთხვევაში, თუ ბარათის დამზადებიდან 40 (ორმოცი) კალენდარული დღის განმავლობაში კლიენტი ან ბარათის მფლობელი არ ჩაიბარებს ბარათს, ბანკს უფლება ექნება გაანადგუროს ბარათი;

5.11.8 ბანკსა და „ვიზას“ (VISA) ან/და „მასტერქარდს“ (MasterCard) შორის ხელშეკრულების შეწყვეტის შემთხვევაში ბანკი უფლებამოსილია დახუროს საბარათე ანგარიში და აღნიშნულის თაობაზე შეატყობინოს კლიენტს;

5.12 ბარათით წარმოებულ ოპერაციებზე პრეტენზიების წარდგენის წესი:

5.12.1 კლიენტი ვალდებულია არაუგვიანს ყოველი თვის 5 (ხუთი) რიცხვისა მოითხოვოს და მიიღოს ამონაწერი საბარათე ანგარიშზე წინა თვეში წარმოებულ ოპერაციების შესახებ და მისი მიღებიდან არაუგვიანს 15 კალენდარული დღის ვადაში წარადგინოს დასაბუთებული პრეტენზია საექვო ტრანზაქციასთან დაკავშირებით; წინამდებარე პუნქტით დადგენილ ვადაში ამონაწერის მიუღებლობის და პრეტენზიის წარუდგენლობის შემთხვევაში, ბარათით განხორციელებული ნებისმიერი ოპერაცია ითვლება კლიენტის მიერ დადასტურებულად და აღნიშული კლიენტის მიერ ბანკთან ურთიერთობაში შემდგომში არ შეიძლება გახდეს სადავო. წინამდებარე მუხლით გათვალისწინებული პრეტენზიისა და დავის გადაწყვეტის წესი განისაზღვრება წინამდებარე ხელშეკრულებით;

5.13 ბარათით სარგებლობის საკომისიო და საჯარიმო სანქციები:

5.13.1 კლიენტი ვალდებულია გადაიხადოს ბარათით სარგებლობასთან (დამზადებასთან, განახლებასთან, სტოპ სიაში ჩასმასთან და სხვა) და ბარათით ოპერაციების წარმოებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი სახის საკომისიო, რომლის ოდენობა ბარათით განხორციელებულ ტრანზაქციებზე განისაზღვრება ბანკის მიერ, ხოლო ქვეყნის ფარგლებს გარეთ განხორციელებულ ტრანზაქციებზე ასევე „ვიზა“-ს (VISA) და „მასტერქარდ“-ის (MasterCard) საერთაშორისო საგადამხდელო სისტემების მიერ განსაზღვრული ტარიფების შესაბამისად.

5.13.2 კლიენტი ვალდებულია საბარათე ანგარიშზე ოპერაციები აწარმოოს მხოლოდ ხელმისაწვდომი ნაშთის ფარგლებში. ხელმისაწვდომი ნაშთის შეგნებულად ან შეცდომით გადამეტებით გახარჯულ თანხას ბანკი დაარიცხავს სარგებელს, ბანკის მიერ დადგენილი ტარიფების მიხედვით, გადახარჯვით გამოყენებული თანხის სარგებლობის ყოველი

payments or violation by the Client of any of the Agreement terms or/and the rules for the use of card;

5.11.5. The Bank is authorized to refuse renewal of the card with no reason specified.

5.11.6. The Client shall bear responsibility for a transaction effected prior to the actions under clauses 5.11.2 and 5.11.3;

5.11.7. At least 5 (five) business days prior to the expiration date of the card, the Client is obliged to address the Bank for the renewal thereof. If within 40 (forty) calendar days upon generation of the card, the Client or the card holder does not take it, the Bank will be entitled to destroy the card;

5.11.8. In case of termination of agreement between the Bank and Visa and/or MasterCard, the Bank is authorized to close card account and notify the Client thereon;

5.12. Claims regarding the card transactions:

5.12.1. No later than by the fifth day of each month, the Client is obliged to request and receive a statement on the card account transactions effected in the previous month and within 15 calendar days upon obtainment of such statement to submit grounded claim regarding the suspicious transactions. In case of failure to obtain the statement and submit a claim within the term determined under this clause, any card transaction shall be deemed confirmed by the Client and cannot be further disputed by the Client. The rule of settlement of claim and dispute envisaged under this clause shall be determined by this Agreement.

5.13. Card use commission fee and penalties:

5.13.1. The Client is obliged to pay the card use (generation, renewal, stoplisting etc.) and card transaction commission the amount of which shall be determined by the Bank. The amount of the commission regarding the transactions effected abroad, the tariffs determined by the Visa and MasterCard international payments system shall apply;

5.13.2. The Client is obliged to effect card transactions solely within the limits of the available balance. According to its rates, the Bank shall charge interest to the amount deliberately or mistakenly spent in excess of the available balance per each day of over expenditure;

დღისათვის;

5.13.3 კლიენტი ვალდებულია დაუყოვნებლივ შეავსოს გადამტებით გამოყენებული თანხა და მუდმივად იქონიოს საბარათე ანგარიშზე მინიმალური ნაშთი, რომლის ოდენობა განისაზღვრება ბარათის ტიპის მიხედვით;

5.13.4 კლიენტი უფლებამოსილია, ნებისმიერ დროს მიიღოს ინფორმაცია საბარათე ანგარიშზე წარმოებული ოპერაციების შესახებ;

5.13.5 ნებისმიერი ტიპის ბარათით სარგებლობის წესები ექვემდებარება საერთაშორისო საგადასახადო სისტემის („ვიზა“ (VISA) და „მასტერქარდ“ (MasterCard) პროცედურებს, რომლის შესახებ ინფორმაციის მიღება კლიენტს შეუძლია მოთხოვნისთანავე.

5.13.3. The Client is obliged to immediately replenish the over expenditure and maintain a minimal card account balance relevant to the card type;

5.13.4. At any time, the Client is entitled to obtain information on the effected card transactions;

5.13.5. Regulations for the use of any type card shall be subject to Visa and MasterCard international payments system procedures, which may be made available to the Client at its request.

6. ინტერნეტ ბანკი

6.1 ინტერნეტ ბანკით მომსახურებით სარგებლობისთვის კლიენტი ვალდებულია ბანკში წარადგინოს განაცხადი ინტერნეტ ბანკის მომსახურების გააქტიურების თაობაზე, რის შემდეგაც ბანკის მხრიდან დადებითი გადაწყვეტილების მიღების შემთხვევაში კლიენტს ექნება შესაძლებლობა აწარმოოს გარკვეული შინაარსის ოპერაციები ბანკში მოუსვლელად ბანკის ოფიციალური ინტერნეტ-გვერდის www.ib.ge გამოყენების გზით. ინფორმაციას ინტერნეტ ბანკით მომსახურების სახეობების, მომსახურების საკომისიოს და იმ ოპერაციათა შესახებ, რომლის წარმოებაც შეუძლია კლიენტს ინტერნეტ ბანკის საშუალებით, კლიენტი მიიღებს ბანკში შესაბამისი მომსახურების გააქტიურებისას, სადაც თავად აირჩევს, რომელი სახის ინტერნეტ ბანკით სურს სარგებლობა. ინტერნეტ ბანკის საშუალებით განსახორციელებელი საბანკო ოპერაციების, ზუსტი ჩამონათვალი და შესრულების წესები განსაზღვრულია ბანკის ოფიციალურ ინტერნეტ-გვერდზე - www.cartubank.ge განთავსებულ ინტერნეტ ბანკით მომსახურების პირობებში, რომელიც წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

6.2 კლიენტს ინტერნეტ ბანკით სარგებლობისთვის დალუქული კონვერტით გადაეცემა ინტერნეტ ბანკით სარგებლობისთვის საჭირო მონაცემები (შემდგომში ამ მუხლის მიზნებისთვის - „საიდენტიფიკაციო მონაცემები“), კერძოდ, მომხმარებლის სახელი - USERNAME და პაროლი - PASSWORD, რომელთა გამოყენებითაც კლიენტი იდენტიფიცირდება ბანკის ინტერნეტ-გვერდზე შესვლის დროს. კლიენტი ვალდებულია მისთვის კონვერტის გადაცემიდან 24 (ოცდაოთხი) საათის განმავლობაში, შევიდეს ინტერნეტ ბანკის ინტერნეტ-გვერდზე და შეცვალოს ბანკის მიერ მისთვის გადაცემული პაროლი.

6.3 იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი სარგებლობს სრული ინტერნეტ ბანკის მომსახურებით, მომხმარებლის სახელსა და პაროლთან ერთად მას გადაეცემა ელექტრონული მოწყობილობა დიჯიტასი, რომელზეც ყოველ 36 (ოცდათექვსმეტი) წამში ერთხელ გენერირდება (იცვლება) ციფრების კომბინაცია (კოდი). კლიენტს შესაძლებლობა ექნება გარკვეული ოპერაციები აწარმოოს მხოლოდ დიჯიტასზე დაგენერირებული კოდის გამოყენებით.

6.4 კლიენტი ვალდებულია:

6.4.1 უსაფრთხოდ შეინახოს ინტერნეტ ბანკით

6. Internet Bank

6.1. In order to use the internet banking service, the Client has to submit an application on its activation and in case of positive resolution of the Bank, the Client will be able to effect certain transactions via its official web-site: www.ib.ge. The Client shall obtain Information on the internet banking type, service commission and the relevant transactions that may be effected via internet banking at the time of its activation whereupon the Client will select the desirable service type. The list of the internet banking transactions and relevant rules is available in the internet bank service terms and conditions' section of the official web-page of the Bank www.cartubank.ge, which constitutes an integral part of this Agreement.

6.2. For the purpose of use of the internet banking, in a sealed envelope, the Client shall be provided with the relevant data (hereinafter Identification Data), namely, the username and password by means of which it will be identified at logging in to the Bank's web-site. Within 24 hours upon the receipt of the envelope, the Client is obliged to log in at the Bank's web-site and change password assigned by the Bank.

6.3. If the Client uses full internet banking service package, along with the username and password it will be provided with DGPass electronic device, with a figure combination (code) generated (changed) every 36 (thirty six) seconds. The Client will be able to effect certain transactions via the DGPass generated code solely.

6.4. The Client is obliged:

სარგებლობისთვის საჭირო ნებისმიერი ინფორმაცია, დოკუმენტი თუ მოწყობილობა, ბანკის მიერ მინიჭებული პაროლი (Password) და მის მიერ არჩეული მომხმარებლის სახელი (Username). ასევე დიჯიტალური შესაბამისი მოწყობილობა (ასეთის არსებობის შემთხვევაში).

6.4.2 არ გაანდოს პაროლი და/ან მომხმარებლის სახელი მესამე პირს, არ შეინახოს ეს მონაცემები კომპიუტერში ან სხვა ნებისმიერ ტექნიკურ მოწყობილობაში, რომლითაც კლიენტი უკავშირდება ბანკის ინტერნეტ გვერდს. უსაფრთხოდ შეინახოს დიჯიტალური მოწყობილობა (ასეთის არსებობის შემთხვევაში), რათა არ მოხდეს გარეშე პირის წვდომა მასზე დაგენერირებულს პაროლზე.

6.4.3 ბანკის მიერ მინიჭებული პაროლის დაკარგვის ან/და სავარაუდო გამჟღავნების შემთხვევაში დაუყოვნებლივ აცნობოს ბანკს შესაბამისი რეაგირებისთვის;

6.4.4 დიჯიტალური სარგებლობის შემთხვევაში, დაუყოვნებლივ აცნობოს ბანკს დიჯიტალური მოწყობილობის დაკარგვის ფაქტი.

6.4.5 დარწმუნდეს, რომ დაუკავშირდა ბანკის ორიგინალ ინტერნეტ-გვერდს და ინტერნეტ ბანკში ნებისმიერი შესვლისას მუშაობის დაწყებამდე მოახდინოს უსაფრთხოების სერთიფიკატის შემოწმება (უსაფრთხოების სერთიფიკატის შემოწმებით დასტურდება, რომ კლიენტი დაუკავშირდა სწორედ სს „ბანკი ქართუ“-ს ინტერნეტ გვერდს www.cartubank.ge ან/და www.ib.ge). მუდმივად ისარგებლოს „ინტერნეტ ბრაუზერის“ განახლებული ვერსიით;

6.4.6 ინტერნეტ ბანკში მუშაობის დასრულებისას პროგრამიდან გამოვიდეს მხოლოდ „გამოსვლა“ ღილაკზე დაჭერით;

6.4.7 ინტერნეტ ბანკის მომსახურებისთვის გადაიხადოს მომსახურების საფასური;

6.4.8 დიჯიტალური სარგებლობისას, ინტერნეტ ბანკის მომსახურების შეწყვეტის შემთხვევაში, შეავსოს ინტერნეტ ბანკის გაუქმების/შეცვლის განაცხადი და დაუბრუნოს ბანკს დიჯიტალური მოწყობილობა.

6.5 კლიენტის ნებისმიერი სახის პრეტენზია ინტერნეტ ბანკის მეშვეობით განხორციელებულ ოპერაციებთან და მომსახურებასთან დაკავშირებით მიიღება შესაბამისი ოპერაციის განხორციელებიდან ან/და შესაბამისი მომსახურების მიღებიდან 15 (თხუთმეტი) დღის განმავლობაში.

6.6 ბანკი უფლებამოსილია:

6.6.1 კლიენტის დავალებით შეასრულოს ბანკის მიერ ინტერნეტ-ბანკით მომსახურების ფარგლებში დაშვებული ოპერაციები;

6.6.2 რისკების შემცირების მიზნით კლიენტის ოპერაციებზე დააწესოს შეზღუდვები, მათ შორის დაადგინოს ოპერაციების ზღვრულად დასაშვები პარამეტრები.

6.7 ინტერნეტ ბანკის მომსახურებაზე ვრცელდება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები სრულად, წინამდებარე მუხლში მითითებულ თავისებურებათა გათვალისწინებით.

6.4.1. To protect any information, document, the DGPass device (if any) and the password assigned by the Bank, along with the selected Username relevant to the use of internet banking;

6.4.2. Not to disclose the password and/or username to a third party, not to store the data in the computer etc. hardware used for the contact with the Bank's web-site. To secure safe protection of the DGPass device (if any) in order to prevent an unauthorized access to the password.

6.4.3. In case of loss and/or presumable disclosure, to notify the Bank immediately;

6.4.4. In case of DGPass, immediately notify the bank about its loss;

6.4.5. use the updated version of the Internet browser; make sure that it logged in to the Bank's original web-site and prior to the commencement of the Internet bank operation, verify safety certificate, which confirms that the Client has logged in to the Cartu Bank JSC web-site www.cartubank.ge or /and www.ib.ge.

6.4.6. Upon termination of the internet banking service use, leave the page by clicking the "Exit" button;

6.4.7. Pay the internet banking service fee;

6.4.8. When using DGPass, and in case of termination of internet banking service, complete the Internet banking termination/cancellation application and return the DGPass device to the Bank;

6.5. A Client's claim regarding an Internet bank transaction or service shall be accepted within 15 (fifteen) days upon the relevant transaction or/and service.

6.6. The Bank is authorized to:

6.6.1. at the Client's request, effect the transactions within the scope of the Bank's Internet service;

6.6.2. for the purpose of the risk mitigation, restrict the Client's transactions by setting the limit parameters;

6.7. The Internet bank service shall be subject to the terms and conditions of this Agreement, with the specifics of this clause taken into account.

7.SMS (მოკლე ტექსტური შეტყობინებით) მომსახურება

7.1 SMS მომსახურება არის დისტანციური საბანკო მომსახურება, რომლის მეშვეობითაც კლიენტს ეძლევა შესაძლებლობა ბანკში მოუხვედრებოდეს მიიღოს გარკვეული ტიპის ინფორმაცია და აწარმოოს გარკვეული შინაარსის საბანკო ოპერაციები. მათ შორის, კლიენტს შეუძლია მიიღოს ინფორმაცია საკუთარ საბანკო ანგარიშებზე შესრულებული ოპერაციების, ოპერაციის შესრულების მცდელობის და ანგარიშზე არსებული ნაშთების შესახებ;

7.2 SMS მომსახურების მისაღებად, კლიენტი ბანკში ავსებს განცხადებას, რომლითაც კლიენტი გამოხატავს სურვილს მიიღოს ბანკისაგან SMS მომსახურების სერვისი და რომლითაც განისაზღვრება SMS მომსახურების სხვა კონკრეტული პირობები. განცხადებაში კლიენტი აფიქსირებს მობილური ტელეფონის ნომერს, რომელიც რეგისტრირდება ბანკის პროგრამაში და რომლის მეშვეობითაც ხორციელდება წინამდებარე სერვისით მომსახურება.

7.3 SMS მომსახურების სერვისის ერთხელ გააქტიურების შემდეგ, SMS მომსახურების სერვისი გავრცელდება ყველა იმ ანგარიშზე, რომელსაც მომსახურებაში გახსნის კლიენტი. ამ შემთხვევაში SMS მომსახურება განხორციელდება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად;

7.4 კლიენტი ვალდებულია:

7.4.1 დაუყოვნებლივ აცნობოს ბანკს, ბანკში დაფიქსირებულ მობილური ტელეფონის ნომრის ცვლილების, ასევე მობილური ტელეფონის აპარატის დაკარგვის თაობაზე;

7.4.2 არ დაუშვას მისი კუთვნილი მობილური აპარატის, სიმ ბარათის ან სხვა იმ მოწყობილობის მესამე პირთა ხელში მოხვედრა, რომელზეც კლიენტი იღებს მოკლე ტექსტური შეტყობინებით მომსახურებას; ბანკი არ არის პასუხისმგებელი იმ ინფორმაციის მესამე პირთა მიერ გაცნობაზე, რომელიც კლიენტს მიეწოდება SMS მომსახურების საშუალებით;

7.5 ბანკი უფლებამოსილია:

7.5.1 კლიენტის მიერ ტელეფონის ნომრის შეცვლის, მობილური ტელეფონის აპარატის ან/და სიმ ბარათის დაკარგვის თაობაზე კლიენტისგან მიღებული შეტყობინების საფუძველზე კლიენტს შეუწყოს SMS მომსახურების სერვისი, მომსახურების აღდგენის შესახებ კლიენტის განცხადების მიღებამდე;

7.5.2 არ შეასრულოს კლიენტის მომსახურების პირობებთან შეუსაბამო, არასწორი დავალება, ასევე არ შეასრულოს კლიენტის დავალება კლიენტის ანგარიშზე არასაკმარისი ნაშთის არსებობის შემთხვევაში, ან ბანკის მიმართ კლიენტის დავალიანების არსებობის შემთხვევაში;

7.6 SMS მომსახურების სერვისზე ვრცელდება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები სრულად, წინამდებარე მუხლში მითითებულ თავისებურებათა გათვალისწინებით.

7.1. SMS service is a remote banking service enabling the Client to receive certain information and effect transactions. Inter alia, the Client can receive information on its bank account transactions attempted transactions and the balance.

7.2. For the purpose of the SMS service, the Client shall complete the relevant application at the Bank by which it expresses its wish to get the SMS service and which determines the specific conditions thereof. For the SMS service to be rendered, in the application, the Client specifies its cell number registered in the bank software.

7.3. The activated SMS service shall apply to all the accounts to be opened by the Client. The SMS service shall be rendered according to the terms and conditions of this Agreement.

7.4. The Client is obliged:

7.4.1. To immediately notify the Bank on change of the cell number registered with the bank or the loss of a mobile phone.

7.4.2. Not to make available to a third person its mobile phone, SIM card or another device by which the Client receives SMS Service. The Bank shall not be responsible for divulgence of the information the Client receives by means of the SMS service.

7.5. The Bank is entitled to:

7.5.1. Upon receipt of the Client's report on the change of its phone number, mobile phone or/and SIM card loss, suspend the SMS service before the Client applies for the renewal thereof.

7.5.2. Reject the Client's erroneous request or the one contravening the service terms or refuse to fulfill the Client's order in case of an insufficient balance in its account or the Client's indebtedness to the Bank.

7.6. The SMS service shall be subject to the terms and conditions of this Agreement, with the specifics of this clause taken into account.

8. Standing Orders**8.ავტომატური გადარიცხვები**

8.1. In case of a standing order, the Client instructs the Bank to

8.1 ავტომატური გადარიცხვებით სარგებლობის მოთხოვნისას, კლიენტი ბანკს აძლევს დავალებას მისი ერთი ან რამდენიმე საბანკო ანგარიშიდან, კლიენტის მიერ განსაზღვრულ თარიღებში ჩამოწეროს ფულადი სახსრები და გადარიცხოს წინამდებარე ხელშეკრულების მე-2 პუნქტში მითითებული მომსახურებების მისაღებად, კლიენტის მიერ შესაბამის განაცხადში მითითებულ რეკვიზიტებზე.

8.2 ბანკი კლიენტს მოემსახურება შემდეგი ავტომატური გადარიცხვებით:¹

8.2.1 კომუნალური გადახდები, მობილური ტელეფონის ბალანსის შევსება;

8.2.2 თანხის გადარიცხვა ბანკის შიგნით:

8.2.2.1 ეროვნული ვალუტის გადარიცხვა კლიენტის პირად და/ან სხვა პირის/ორგანიზაციის ანგარიშებზე;

8.2.2.2 უცხოური ვალუტის გადარიცხვა კლიენტის პირად და/ან სხვა პირის/ორგანიზაციის ანგარიშებზე;

8.2.2.3 თანხის გადარიცხვა ანაზრის შესავსებად.

8.2.3 თანხის გადარიცხვა ბანკის გარეთ:

8.2.3.1 ეროვნული ვალუტის გადარიცხვა კლიენტის პირად ან სხვა პირის/ორგანიზაციის ანგარიშებზე;

8.3 კლიენტს უფლება აქვს, ყოველი ავტომატური გადარიცხვის დავალებისას, აირჩიოს დავალების შესრულების კონკრეტული ან ცვალებადი თარიღი, დავალების თანხა კი შეიძლება იყოს როგორც ფიქსირებული ისე ცვალებადი (მაგ: მითითებული პროცაიდერი კომპანიების მიმართ გადარიცხვის თარიღისთვის დაფიქსირებული დავალიანების ოდენობით).

8.4 კლიენტი ხელშეკრულების 8.2 პუნქტში მითითებული მომსახურებ(ებ)ის მისაღებად, ბანკში ავსებს განაცხადს, რომლითაც განისაზღვრება ბანკის მიერ ავტომატურად გადარიცხვისთვის აუცილებელი ყველა საჭირო ინფორმაცია, გადარიცხვის წესი და პირობები; კლიენტის მიერ ავტომატური გადარიცხვებით მომსახურებასთან დაკავშირებით შევსებული თითოეული განაცხადი წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

8.5 ბანკი, კლიენტის მიერ ხელშეკრულების 8.2.1 პუნქტით გათვალისწინებული მომსახურებით სარგებლობის შემთხვევაში, უაქცეპტო წესით/კლიენტის დამატებითი თანხმობის გარეშე, დავალიანების წარმოქმნისთანავე ან კლიენტის მიერ განსაზღვრულ თარიღში ჩამოწეროს კლიენტის ანგარიშიდან თანხებს, ავტომატური გადარიცხვის სისტემაში ჩართული და კლიენტის მიერ განსაზღვრული პროცაიდერი კომპანიების მიმართ დაფიქსირებული დავალიანების დასაფარავად;

8.6 ხელშეკრულების 8.2.1 პუნქტით გათვალისწინებული ავტომატური გადარიცხვებით მომსახურება ხორციელდება მხოლოდ საქართველოს ეროვნულ ვალუტაში.

8.7 ავტომატური გადარიცხვების პრიორიტეტულობის განსაზღვრა ხდება თითოეული მომსახურებით სარგებლობის დაწყების თარიღის მიხედვით. თუკი, რამდენიმე გადარიცხვის „თვის რიცხვი“ ან/და „დავალიანების წარმოშობის“

deduct funds from one or several its accounts at the specified dates and transfer them for the purpose of the services under clause 2 of this Agreement to the Bank indicated by the Client in a relevant application.

8.2. The Bank will provide the Client with the following standing order service:¹

8.2.1. Utility bills, mobile phone balance top-up;

8.2.2. Intra-Bank transfers;

8.2.2.1. National currency transfer to the Client's personal and/or other person's/organization's accounts;

8.2.2.2. foreign currency transfer to the Client's personal and/or other person's/organization's accounts;

8.2.2.3. Transfer of amount to saving account.

8.2.3. Inter-Bank transfers;

8.2.3.1. National currency transfer to the Client's personal and/or other person's/organization's accounts.

8.3. The Client has the right to select a specific or changeable date for each standing order. The same holds true for the sum of an order (e.g. the amount the Client owes to a provider company at the date of a transfer).

8.4. In order to be rendered the service(s) under clause 8.2. of this Agreement, the Client completes an application in the Bank containing the information relevant to the standing order and the way and conditions of the transfer. Each of the Client's standing order application shall be an integral part of this Agreement.

8.5. If the Client uses services under clause 8.2.1 of this Agreement, immediately upon incurring of a debt or at dates specified by the Client, the Bank shall write off without acceptance/the Client's additional consent the sums from the Client's accounts for the purpose of repayment to the provider companies specified by the Client and included in the Bank's automatic transfer system

8.6. Automatic transfers under clause 8.2.1 shall be made in the Georgian national currency solely.

8.7. The automatic transfers shall be prioritized according to the commencement dates of each service. If "the day of the month" of several transfers and/or periodicity of "debts" (in case of utility bills and mobile phone payments) coincide, the Bank shall set the priorities without prior calculation.

¹ ავტომატური გადარიცხვების მომსახურების ჩართვა შესაძლებელია მხოლოდ ისეთი შინაარსის მქონე გადარიცხვებზე, რომელთაც ბანკის შიდა ინსტრუქციის თანახმად არ ესაჭიროებათ გადარიცხვის საფუძვლის დამადასტურებელი დოკუმენტები.

პერიოდულობა (კომუნალური და მობილური გადასახადების შემთხვევაში) ემთხვევა ერთი და იმავე დღეს, ბანკი განსაზღვრავს პრიორიტეტულობას, წინასწარი გათვლის გარეშე.

8.8 კლიენტმა კონკრეტული დავალებისთვის თავად უნდა განსაზღვროს გამოიყენოს თუ არა ბანკმა კლიენტის სხვა მიმდინარე ან/და საბარათე ანგარიშებზე (დამატებითი ანგარიშები) არსებული ნაშთები. კლიენტი თანახმაა ბანკმა გამოიყენოს ანგარიშებზე დაშვებული ოვერდრაფტის „ხელმისაწვდომი ნაშთი“. ასეთ შემთხვევაში გამოყენებული ოვერდრაფტის თანხას დაერიცხება შესაბამისი ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პროცენტი;

8.9 იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი თანხმობას განაცხადებს ხელშეკრულების 8.8 პუნქტით გათვალისწინებულ ოპერაციის ბანკის მიერ განხორციელებაზე, ბანკი უფლებამოსილია, ავტომატური გადარიცხვის თარიღისთვის, კლიენტის ანგარიშზე ეროვნული ვალუტის არასაკმარისი ნაშთის არსებობისას, სხვა ვალუტის არსებული ნაშთიდან უაქციუპტო წესით ჩამოწეროს თანხა, გააკეთოს კონვერტაცია, კონვერტაციის დროისათვის ბანკში არსებული კომერციული კურსის შესაბამისად და მიმართოს თანხები ავტომატური გადარიცხვის დავალების შესასრულებლად. იგივე ქმედებას განახორციელებს ბანკი უცხოური ვალუტის ანგარიშზე ნაშთის არსებობის და იმავდროულად, ეროვნული ვალუტის ანგარიშზე არასაკმარისი ნაშთის არსებობის შემთხვევაში.

8.10 ბანკის მიერ ავტომატური გადარიცხვა განხორციელდება მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ანგარიშზე (მათ შორის სხვა ნებისმიერ ვალუტაში გახსნილ ანგარიშზე) არის საკმარისი თანხა; ბანკის მიერ თანხის ნაწილობრივ გადარიცხვა არ მოხდება.

8.11 ავტომატური გადარიცხვებით მომსახურება (ერთი, რამდენიმე ან ყველა ერთად) უქმდება კლიენტის მიერ ბანკში შესაბამისი განაცხადის შევსებით და აგრეთვე, იმ შემთხვევაში, თუ კონკრეტული სახის გადარიცხვის მცდელობისას, ბოლო წარმატებული ტრანზაქციიდან ზედიზედ 6 (ექვსი) თვის განმავლობაში ანგარიშზე არ იქნება თანხა გადარიცხვის განსახორციელებლად.

8.12 კლიენტი ვალდებულია:

8.12.1 ანგარიშებზე, რომლიდანაც ბანკმა უნდა განახორციელოს ავტომატური გადარიცხვები მუდმივად იქონიოს საკმარისი ნაშთი;

8.12.2 გადაიხადოს ავტომატური გადარიცხვებით მომსახურებისთვის დადგენილი საკომისიო (ინფორმაციას აღნიშნულის შესახებ კლიენტი მიიღებს მოთხოვნისთანავე;

8.13 ბანკი უფლებამოსილია:

8.13.1 არ განახორციელოს ავტომატური გადარიცხვა კლიენტის ანგარიშიდან (მათ შორის სხვა ნებისმიერ ვალუტაში გახსნილ ანგარიშიდან) არასაკმარისი ნაშთის არსებობისას

8.13.2 არ განახორციელოს ავტომატური გადარიცხვა საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად, ასევე ბანკის წინაშე დავალიანების არსებობის შემთხვევაში;

8.14 იმ შემთხვევაში, თუ ავტომატური გადარიცხვისთვის კლიენტის მიერ შერჩეული თარიღი დაემთხვევა კლიენტის მიერ ბანკის მიმართ შესასრულებელი ვალდებულებების

8.8. For a specific order, the Client shall determine whether the Bank should use the balances in other current and/or card accounts (additional accounts). The Client agrees that the Bank may use “available balance” of the permitted overdrafts in its accounts in which case the interest envisaged by a relevant agreement shall be charged to the amount of the utilized overdraft.

8.9. If the Client agrees to the Bank transaction under 8.8. and in the event of an insufficient balance in its national currency account as of the date of an automatic transfer, the Bank shall be entitled to debit without acceptance an amount from the balance in another currency, convert it according to the commercial exchange rate determined for the date of conversion and utilize it for the purpose of the standing order. The Bank shall do the same if the balance in the foreign currency account is sufficient but the one in the national currency account is insufficient.

8.10. The Bank shall make an automatic transfer only if the amount in any currency account is sufficient. The Bank shall not make a partial transfer.

8.11. The Service of automatic transfer (one, several or all of those) will be cancelled on the grounds of the Client’s relevant application or if, after the latest successful transfer, there is no amount in the account for 6 (six) consecutive months.

8.12. The Client is obliged to:

8.12.1. maintain sufficient balance in the accounts from which the Bank should is to automatic transfers;

8.12.2. pay the automatic transfers service fee (the Client will receive the relevant information immediately at request).

8.13. The Bank has the right:

8.13.1. in case of an insufficient balance, not to make automatic transfer from the Client’s accounts opened in any currency;

8.13.2. Not to make automatic transfer in line with the applicable legislation of Georgia, as well as in case of indebtedness towards the Bank.

8.14. If the date of the automatic transfer specified by the Client coincides with the date of fulfillment of its liabilities towards the Bank, the Bank preserves the right to suspend or not to make the automatic transfer until the Client meets its liabilities

შესრულების თარიღს, ბანკი იტოვებს უფლებას დროებით შეაჩეროს ან არ განახორციელოს ავტომატური გადარიცხვა, კლიენტის მიერ ბანკის მიმართ არსებული ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე;

8.15 ბანკი ავტომატურ გადარიცხვებთან დაკავშირებულ დავალების სტატუსის (მათ შორის, ინფორმაცია გადარიცხვის წარმატებით განხორციელების, წარუმატებელი მცდელობის, ავტომატური გადარიცხვებით მომსახურების გააქტიურების ან გაუქმების და სხვ.) შესახებ ინფორმაციას მხოლოდ ერთხელ გააგზავნის კლიენტის ბანკისთვის ცნობილ მობილური ტელეფონის ნომერზე. ბანკი არ არის პასუხისმგებელი კლიენტის მიერ აღნიშნული შეტყობინების მიუღებლობასა და ამით გამოწვეულ ნებისმიერ ზიანზე.

8.16 ბანკი არ არის პასუხისმგებელი შეუსრულებელი ან/და შეცდომით შესრულებული ავტომატური გადარიცხვის დავალებით გამოწვეულ ზიანზე, იმ შემთხვევაში თუ ზემოაღნიშნული გამოწვეულ იქნა კლიენტის ანგარიშებზე საკმარისი თანხის არარსებობის მიზეზით ან/და კლიენტმა ბანკს წარუდგინა მცდარი ინფორმაცია ან/და ზიანი გამოწვეულ იქნა მომსახურე პროვაიდერი კომპანიის რაიმე მიზეზით;

8.17 ავტომატური გადარიცხვებით მომსახურებაზე ვრცელდება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები სრულად, წინამდებარე მუხლში მითითებულ თავისებურებათა გათვალისწინებით.

9. სახელფასო პროექტი

9.1 სახელფასო პროექტით მომსახურების საფუძველზე ბანკი კლიენტის მიმდინარე ანგარიშიდან, კლიენტის დავალებით და მის მიერ მიწოდებული ინფორმაციის საფუძველზე, აწარმოებს გადარიცხვის ოპერაციებს მის მიერ დასაქმებულ პირების ანგარიშებზე;

9.2 სახელფასო პროექტით გათვალისწინებული მომსახურების მისაღებად კლიენტი ბანკს მიმართავს განაცხადით წინამდებარე ხელშეკრულების 2.4 პუნქტის შესაბამისად;

9.3 კლიენტი ვალდებულია, დასაქმებულთათვის ხელფასის (ასევე პრემიის, სამივლინებო თანხის და დასაქმებულზე გასაცემი სხვ. ნებისმიერი დანიშნულების თანხის) ჩარიცხვა მუდმივად აწარმოოს წინამდებარე სახელფასო პროექტის საშუალებით და ამ მიზნით, მხარეთა მიერ შეთანხმებული ფორმით, ყოველთვიურად წარუდგინოს ბანკს იმ დასაქმებულთა სია მათი სახელის, გვარის, პირადი ნომრების (სხვ. მაიდენტიფიცირებელი ნომრების), ჩასარიცხი თანხის ოდენობების და ანგარიშის ნომრების მითითებით, რომელთაც უნდა ჩაერიცხოს ხელფასი ან სხვ. გადასახდელი;

9.4 კლიენტი ვალდებულია წერილობით წარმოუდგინოს ბანკს იმ დასაქმებულთა სია, მათი პირადი ნომრებისა და დაკავებული თანამდებობების მითითებით, რომელთაც ანგარიში უნდა გაეხსნათ ბანკში სახელფასე პროექტის ფარგლებში და უზრუნველყოს მათი ინფორმირება ბანკის მომსახურებებისა და პროდუქტების შესახებ;

9.5 კლიენტი ვალდებულია განსაზღვროს მისი წარმომადგენელი, პასუხისმგებელი პირი (გარდა დირექტორისა), რომელსაც ბანკთან ურთიერთობაში

in full.

8.15. Only once shall the Bank send the information on the status of the automatic transfer order (successful or unsuccessful attempts, activation or cancellation of the automatic transfer service, etc) to the phone number specified by the Client. The Bank is not responsible for the failed receipt by the Client of the aforesaid message and the relevant damage.

8.16. The Bank is not responsible for a damage arising from a failed and/or erroneous automatic transfer if caused by the insufficient balance in the Client's accounts and/or inaccurate information supplied by the Client and/or by a fault of the service provider company.

8.17. The automatic transfer service shall be subject to the terms and conditions of this Agreement, with the specifics of this clause taken into account.

9. Salary Project

9.1 Under the salary project, at the client's request and on the grounds of the supplied information, the Bank shall transfer amounts from its current account to those of its employees.

9.2 For the purpose of receipt of the service under the salary project, the Client shall apply to the Bank according to 2.4 of this Agreement.

9.3 On a regular basis, the Client shall be obliged to enter to its employees' accounts their salaries (bonuses, travel expenses etc. moneys) via this salary project and to this end, submit to the Bank the staff list (name, surname, P/N etc. identification data, transferable sums and account numbers).

9.4 The Client shall be obliged to submit to the Bank the list of the employees (P/Ns, positions), whose accounts are to be opened with the Bank for the purpose of this salary project and inform them about the Bank services and products.

9.5 The Client shall be obliged to determine its authorized person (save the director) for the purpose of business relationships with the Bank relevant to the salary project.

მიენიჭება უფლებამოსილება განახორციელოს სახელფასო პროექტიდან გამომდინარე უფლება-მოვალეობები;

9.6 კლიენტი ვალდებულია, არაუგვიანეს 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღით ადრე წერილობით აცნობს ბანკს სახელფასო პროექტით მომსახურების სარგებლობის სრულად ან ნაწილობრივ შეწყვეტასთან/სხვა საბანკო დაწესებულებაში გადატანასთან დაკავშირებით და წერილობითი შეტყობინებიდან 30 (ოცდაათი) კალენდარული დღის ვადაში თანამშრომელთათვის ხელფასის ან სხვ. ნებისმიერი გადასახდელის მომდევნო ჩარიცხვა განახორციელოს წინამდებარე სახელფასო პროექტის ფარგლებში და წინამდებარე მუხლით გათვალისწინებული წესით;

9.7 კლიენტი ვალდებულია დაუყოვნებლივ აცნობოს ბანკს თანამშრომელთან შრომითი ურთიერთობის შეწყვეტის, მისი სამსახურიდან წასვლის ან კლიენტის მიერ მისი დათხოვნის შესახებ და თანამშრომელთან საბოლოო ანგარიშსწორება განახორციელოს დასაქმებულისთვის წინამდებარე პროექტის ფარგლებში გახსნილი საბანკო ანგარიშის მეშვეობით;

9.8 კლიენტის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების 9.6. ან/და 9.7. პუნქტით გათვალისწინებული ვალდებულებების დარღვევის და აღნიშნულის შედეგად დასაქმებულ(ებ)ის ანგარიშ(ებ)ზე დავალიანების წარმოქმნის შემთხვევაში, კლიენტი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ სრულად აუნაზღაუროს ბანკს წარმოქმნილი დავალიანება, ხოლო ბანკი უფლებამოსილია უაქცეპტო წესით განახორციელოს კლიენტის ანგარიშიდან თანხების ჩამოწერა თანამშრომლ(ებ)ის ანგარიშ(ებ)ზე წარმოქმნილი ვადაგადაცილებული დავალიანების დაფარვის მიზნით.

9.9 ბანკი ვალდებულია კლიენტის მიერ ხელშეკრულების 9.3. პუნქტით გათვალისწინებული ინფორმაციის წარმოდგენიდან არაუგვიანეს 3 (სამი) სამუშაო დღის ვადაში განახორციელოს დასაქმებულთა ანგარიშებზე თანხების ჩარიცხვა;

9.10 სახელფასო პროექტით მომსახურებაზე ვრცელდება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები სრულად, წინამდებარე მუხლში მითითებულ თავისებურებათა გათვალისწინებით.

10. მხარეთა უფლებები და ვალდებულებები

10.1 კლიენტი ვალდებულია:

10.1.1 ნებისმიერი სახის საბანკო მომსახურების გაწვევისთვის ბანკს გადაუხადოს მომსახურების საკომისიო და სხვა ნებისმიერი გადასახადი, რაც აუცილებელია საბანკო მომსახურების მისაღებად;

10.1.2 დაუყოვნებლივ აცნობოს ბანკს, მის მიერ წარდგენილ დოკუმენტებსა და ბანკისთვის მიწოდებულ ინფორმაციაში ცვლილებებისა და დამატებების შეტანის შესახებ, მათ შორის ინფორმაცია კლიენტის დამფუძნებლების, სადამფუძნებლო დოკუმენტაციაში ცვლილებების შეტანის, კლიენტის ბენეფიციარი მესაკუთრის ცვლილების შესახებ, ასევე ინფორმაცია საკონტაქტო მონაცემების (იურიდიული/ფაქტობრივი მისამართი, ტელეფონის ნომერი, ელექტრონული ფოსტა და სხვ.) შეცვლის შესახებ;

10.1.3 დაუყოვნებლივ წერილობით შეატყობინოს ბანკს, ანგარიშის განკარგვაზე, ანგარიშზე ოპერაციების წარმოებაზე,

9.6 By a 30 (thirty) calendar day prior notice in writing, the Client shall be obliged to notify the Bank about the termination (in whole or in part) of the service under the salary project/its transfer to another banking institution and, within 30 (thirty) calendar days from the notice in writing effect the next transfer of the salaries etc. moneys to the employees' accounts under the salary project in the way specified in this clause.

9.7 The Client shall be obliged to immediately notify the Bank about the termination of labor relationships with an employee (resignation or dismissal) and settle the final accounts via the Bank account opened within the frameworks of this project.

9.8 In case of the Client's breached obligations under 9.6 and/or 9.7 of this Agreement and incurring the debt in the accounts of an employee(s) as a result thereof, the Client shall be obliged to reimburse the debt to the Bank with an immediate effect, while the Bank is entitled to write off the sums without acceptance from the Client's account for the purpose of repayment of the overdue sum.

9.9 No later than 3 (three) business days from the receipt of information under 9.3, the Bank shall be obliged to transfer sums to the employees accounts.

9.10 The salary project service shall be subject to the terms and conditions of this Agreement, with the specifics of this clause taken into account.

10. Rights and Obligations of the Parties

10.1. The Client is obliged to:

10.1.1. pay the Bank a service commission etc. service fee;

10.1.2. immediately notify the Bank on changes and additions to the documents and information supplied to the Bank, including the one on founders of the Client, changes to the constituent documents, change of the Client's beneficiary owner, as well as change of contact details (legal/actual address, phone number, e-mail address, etc);

10.1.3. immediately notify the Bank in writing on change of the persons authorized to dispose of the accounts, effect transactions, receive statements from the account and submit

ანგარიშის მდგომარეობის შესახებ ინფორმაციის მიღებაზე უფლებამოსილი პირების ან/და მათი უფლებამოსილების შეცვლის შესახებ და წარუდგინოს ბანკს შესაბამისი წერილობითი დოკუმენტები. აღნიშნული პუნქტით განსაზღვრული შეტყობინების ვალდებულება ერთმნიშვნელოვნად ვრცელდება ბანკისთვის წარდგენილ ყველა იმ დოკუმენტზეც, რომლითაც კლიენტს გაცემული აქვს მისი სახელით მოქმედების უფლებამოსილება; აღნიშნული დოკუმენტების ბანკში წარდგენამდე, ბანკის მიერ ანგარიშზე ოპერაციები სრულდება ადრე წარდგენილი საბუთებისა და ხელმოწერის ნიმუშის საფუძველზე;

10.1.4 ყოველი ანგარიშის გახსნისას წარუდგინოს ბანკს მის მიერ მოთხოვნილი დოკუმენტები კლიენტის საგადასახადო/სამეწარმეო სტატუსის შესახებ;

10.1.5 ანგარიშ(ებ)ზე ოპერაციების წარმოებისას, მიაწოდოს მას სრული, ამომწურავი და ზუსტი ინფორმაცია ოპერაციის/გადახდის დანიშნულების შესახებ და წარუდგინოს ბანკს, მის მიერ მოთხოვნილი ნებისმიერი დოკუმენტი (გადარიცხვის საფუძვლის დამადასტურებელი დოკუმენტის ასლები);

10.1.6 ოპერაციის შესასრულებლად, წარუდგინოს ბანკს, მის მიერ მოთხოვნილი ნებისმიერი დოკუმენტი, რომელიც სჭირდება ბანკს კლიენტის სრულყოფილი იდენტიფიცირებისთვის, ოპერაციის შინაარსის, დანიშნულების, გადარიცხვის სახეობის და განსახორციელებელი ოპერაციის კანონმდებლობასთან შესაბამისობის დადგენის მიზნით;

10.1.7 მის ანგარიშზე თანხის შეცდომით ჩარიცხვის შესახებ ინფორმაციის მიღებიდან 1 (ერთი) დღის ვადაში შეატყობინოს ბანკს, შეცდომით ჩარიცხული თანხის შესახებ და აღნიშნული თანხა დაუბრუნოს მას; წინააღმდეგ შემთხვევაში, კლიენტი ვალდებულია გადაუხადოს ბანკს ჯარიმა აღნიშნული თანხის ან მისი ნაწილის გამოყენებისათვის გამოყენებული თანხის 0.2%-ის ოდენობით მისი სარგებლობის თითოეული დღისათვის; თანხის გადახდა არ ათავისუფლებს კლიენტს ნაკისრი ვალდებულების შესრულებისაგან;

10.1.8 ბანკის მიერ მისთვის გახსნილი ანგარიშები სამეწარმეო მიზნებისთვის გამოიყენოს მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ მას ექნება შესაბამისი საგადასახადო/სამეწარმეო სტატუსი და აღნიშნულის თაობაზე ბანკი იქნება ინფორმირებული. წინააღმდეგ შემთხვევაში, კლიენტი ვალდებულია არ გამოიყენოს თავისი ანგარიშები სამეწარმეო საქმიანობისთვის;

10.1.9 ხელშეკრულების 10.1.3 პუნქტით გათვალისწინებული პირების შეცვლის შემთხვევაში, თავად უზრუნველყოს ბანკის მიერ წარმომადგენლებისთვის/მინდობილი პირისთვის გადაცემული ნებისმიერი დოკუმენტის, ასევე საბანკო მომსახურების განსახორციელებლად გადაცემული ნებისმიერი მატერიალური თუ არამატერიალური საშუალების გამორთმევა შემდგომი სარგებლობის მიზნით ან/და ბანკისთვის დასაბრუნებლად;

10.1.10 სრულად დაიცვას წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები.

10.2 კლიენტი უფლებამოსილია:

10.2.1 მიიღოს ამონაწერი ანგარიშზე არსებული ნაშთისა და განხორციელებული ოპერაციების შესახებ. ამონაწერის მიღებიდან 15 (თხუთმეტი) კალენდარული დღის

the relevant documents to the Bank. The notification obligation under this clause shall apply to all the documents to be submitted to the Bank by which the Client grants authority to act on its behalf. Prior to submission of the said documents to the Bank, the transactions in the Client's account shall be effected on the grounds of the ones submitted earlier and the specimen signature.

10.1.4. At opening any account, submit to the Bank the requested documents on tax/entrepreneurial status of the Client;

10.1.5. At effecting transactions in the accounts provide the Bank with complete and accurate information on the purpose of transaction/payment and submit any required document (copies of the documents underlying the transfer);

10.1.6. For the purpose of a transaction, submit to the Bank a documents required for identification of the Client, the content, purpose, type and compliance thereof with the applicable legislation;

10.1.7. Within 1 (one) day upon receipt of the information on an erroneously credited sum to its account, notify the Bank and return the amount failing which the Client will be obliged to pay the Bank the penalty of 0.2% of the said sum or a part thereof per day. The payment shall not release the Client from the fulfillment of its obligation;

10.1.8. use the accounts opened with the Bank for commercial purposes only in case of the relevant tax/commercial status reported to the Bank. Otherwise the Client shall be obliged not to use its accounts for commercial purposes;

10.1.9. In case of change of the persons under 10.1.3, the Client shall be obliged to recover any document or/and a tangible or intangible property relevant to the Bank service provided to its representatives /authorized person for the purpose of their further use or/and return to the Bank.

10.1.10. fully comply with the conditions of this Agreement.

10.2. The Client has the right to:

10.2.1. receive the statement on the balance in its account and effected transaction. If the Client does not submit a claim to the Bank within 15 (fifteen) calendar days upon receipt of the

განმავლობაში, კლიენტის მხრიდან ბანკისთვის პრეტენზიის წარუდგენლობის შემთხვევაში, ამონაწერში არსებული ინფორმაციის სისწორე ითვლება დადასტურებულად;

10.2.2 მისცეს ბანკს იმ სახის დავალებები ანგარიშზე ოპერაციების საწარმოებლად, რომელიც არ არის კანონმდებლობით აკრძალული; განახორციელოს ფულის გადარიცხვები, ვალუტის გაცვლა, ფულის განაღდება და სხვა ოპერაცია;

10.2.3 ანგარიშებზე ოპერაციების წარმოება სანოტარო წესით დამოწმებული მინდობილობის საფუძველზე მიანდოს მესამე პირს;

10.2.4 ისარგებლოს ბანკის მიერ შეთავაზებული მომსახურებით;

10.3 ბანკი უფლებამოსილია:

10.3.1 მოსთხოვოს კლიენტს ნებისმიერი ინფორმაცია და დოკუმენტი ანგარიშის გახნის, კლიენტის სრულყოფილი იდენტიფიცირების, კლიენტის ანგარიშზე განხორციელებული/განსახორციელებელი ოპერაციის კანონდებლობასთან შესაბამისობის დადგენის მიზნით;

10.3.2 განახორციელოს კლიენტის ანგარიშზე ოპერაციები კანონმდებლობით დადგენილი წესით;

10.3.3 კლიენტის დავალებით ან/და მისი დავალების გარეშე წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესით ჩამოწეროს თანხები კლიენტის ანგარიშ(ებ)იდან.

10.3.4 თავისი შეხედულებისამებრ უარი უთხრას კლიენტს ანგარიშით მომსახურებაზე;

10.3.5 არ შეასრულოს კლიენტის დავალება იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი არ წარმოადგენს ბანკის მიერ მოთხოვნილ ინფორმაციას ან/და ბანკს გაუჩნდება ეჭვი ოპერაციის კანონმდებლობასთან შეუსაბამობის შესახებ;

10.3.6 უაქცეპტოდ ჩამოწეროს ანგარიშ(ებ)ზე შეცდომით ჩარიცხული თანხა და გადაახდევინოს კლიენტს ჯარიმა აღნიშნული თანხის/მისი ნაწილის გამოყენებისათვის გამოყენებული თანხის 0.2%-ის ოდენობით მისი სარგებლობის თითოეული დღისათვის, კლიენტის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების 10.1.7 პუნქტით გათვალისწინებული ვალდებულების დარღვევის შემთხვევაში;

10.3.7 დახუროს ბანკში გახსნილი კლიენტის ანგარიშები და შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულება, იმ შემთხვევაში თუ:

10.3.7.1 კლიენტის შესახებ, ბანკის ხელთ არსებული ან/და კლიენტის მიერ წარდგენილი ინფორმაცია (დოკუმენტური ან/და ელექტრონული სახით წარდგენილი) აღმოჩნდება მცდარი;

10.3.7.2 არ შესრულდება (დაირღვევა) რომელიმე წინაპირობა, დამატებითი პირობა ან/და ბანკის მიერ კლიენტისთვის წაყენებული მოთხოვნა;

10.3.7.3 კლიენტი არ ისარგებლებს საბანკო მომსახურებებით 1 (ერთი) წლის განმავლობაში;

10.3.7.4 კლიენტი დაარღვევს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებსა და ვალდებულებებს;

statement, the information contained in the statement shall be deemed accurate.

10.2.2. instruct the Bank to effect transactions not prohibited by laws, such as money transfer, currency exchange, encashment, etc.;

10.2.3. On the basis of a certified POA entrust third party to effect transactions in the accounts;

10.2.4. use services offered by the Bank.

10.3. The Bank is authorized to:

10.3.1. request the Client to provide an information and documents for the purpose of opening an account, identification of the Client, determination of compliance with the applicable legislation of the transactions effected/to be effected in its account;

10.3.2. effect the transactions in the Client's account in accordance with the legislation;

10.3.3. by the Client's instruction, or/and without it write off sums from the its account(s) as specified in this Agreement;

10.3.4. At its own discretion refuse the Client to render the account service to it;

10.3.5. Not to fulfill the Client's instruction if it fails to supply the information requested by the Bank and/or an illicit transaction;

10.3.6. In case of the Client's breached obligation under 10.1.7. of this Agreement, write off without acceptance an erroneously credited sum and enforce the payment by the Client of the penalty in the amount of 0.2% per each day of use thereof or its part;

10.3.7. close the Client's accounts and terminate this Agreement if:

10.3.7.1. The information on the Client available to the Bank and/or supplied by the Client (documentary and/or electronic form) proves to be false;

10.3.7.2. Any precondition, additional condition and/or requirement specified by the Bank is not fulfilled (is violated);

10.3.7.3. fails to use the Bank service for 1 (one) year;

10.3.7.4. The Client breaches conditions and obligations stipulated in this Agreement;

10.3.7.5. There are circumstances under 10.3.9 of this Agreement;

10.3.7.5 არსებობს წინამდებარე ხელშეკრულების 10.3.9 პუნქტით გათვალისწინებული გარემოებები;

10.3.7.6 ბანკი ნებისმიერ დროს 14.11 პუნქტით გათვალისწინებული წესით შეწყვიტავს წინამდებარე ხელშეკრულებას.

10.3.8 კლიენტს დისტანციური არხების გამოყენებით (მათ შორის ინტერნეტ ბანკი, მობაილ ბანკი, ბანკომატი და სხვა) შეთავაზოს და გაუაქტიუროს სხვადასხვა საბანკო პროდუქტები და მომსახურებები.

10.3.9 ნაწილობრივ ან სრულად შეწყვიტოს კლიენტის და კლიენტთან დაკავშირებული პირების ანგარიშ(ებ)ზე ოპერაციების განხორციელება, შემდეგ შემთხვევებში და წესით:

10.3.9.1. ბანკს გაუჩნდება ეჭვი ერთი ან რამდენიმე ტრანზაქციის კანონიერებასთან დაკავშირებით ან მოთხოვნილი ოპერაცია წარმოადგენს საეჭვო ოპერაციას ან უჩვეულო გარიგებას. ტრანზაქციის საეჭვო ოპერაციად ან უჩვეულო გარიგებად მიჩნევისას ბანკი ითვალისწინებს უკანონო შემოსავლების ლეგალიზაციის აღკვეთის ხელშეწყობაზე საქართველოს კანონმდებლობის მოთხოვნებს;

10.3.9.2. კლიენტის მიერ მოთხოვნილია ტრანზაქციის განხორციელება, რომელიც ეხება საყურადღებო ზონებში თანხის გადარიცხვას, ან სხვა საბანკო ოპერაციის განხორციელებას. საყურადღებო ანუ არაკოოპერირებადი (არამოთანამშრომლე) ზონად ითვლება შესაბამისი კომპეტენტური ორგანოს ინფორმაციაზე დაყრდნობით განსაზღვრული ქვეყანა ან ქვეყნის ტერიტორიის ნაწილი, სადაც არსებობს დასაბუთებული ვარაუდი, რომ მოქმედებს უკანონო შემოსავლის ლეგალიზაციის სუსტი მაკონტროლებელი მექანიზმი);

10.3.9.3. შესაბამის სისტემებზე ან წყაროებზე დაყრდნობით ბანკისთვის ცნობილი გახდა ფულის გათეთრებაში, სხვა ეკონომიკურ დანაშაულში, ტერორიზმში და სხვა მძიმე დანაშაულში კლიენტის, მისი წარმომადგენლის ან სხვა დაკავშირებული იურიდიული ან ფიზიკური პირის მონაწილეობის, მათი ბრალდების ან სხვაგვარი ეჭვის არსებობის შესახებ, ასევე თუ საბანკო ოპერაციის (გარიგების) მონაწილე რომელიმე პირი შეყვანილია ტერორისტ ან ტერორიზმის ხელშემწყობ პირთა სიაში. ამ შემთხვევაში შეზღუდვა მოქმედებს შესაბამისი სისტემებიდან და წყაროების მონაცემებიდან პირის ამორიცხვამდე, თუ შესაბამისი კომპეტენტური ორგანოს (სასამართლო, ადმინისტრაციული ორგანოები და სხვა) გადაწყვეტილებით სხვა რამ არ დადგინდება;

10.3.9.4. უკანონო შემოსავლების ლეგალიზაციის აღკვეთის ხელშეწყობაზე საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული სხვა საფუძვლის არსებობისას, ასევე როდესაც ბანკის მიერ მიღებული გონივრული ზომების მიუხედავად ვერ ხერხდება კლიენტის, მისი ბენეფიციარი მესაკუთრის, ან ოპერაციაში მონაწილე მხარის და ოპერაციის შინაარსის იდენტიფიკაცია.

10.3.9.5. მხარეები თანხმდებიან, რომ: ბანკი არ არის ვალდებული დაამტკიცოს 10.3.9.1-10.3.9.4 პუნქტებში მითითებული გარემოების ნამდვილობა და მას უფლება აქვს, აღნიშნულ პუნქტებში მითითებული გარემოებების შესახებ ინფორმაციის ნებისმიერი წყაროთი მიღების შემთხვევაში ან საკუთარს შეხედულებით მიიღოს გადაწყვეტილება საბანკო

10.3.7.6. The Bank shall terminate this Agreement at any time in the way specified in 14.11.

10.3.8. offer the Client and activate various bank products and services with application of remote channels (including internet banking, mobile banking, ATM, etc.)

10.3.9. Terminate (in whole or in part) transactions in the account of the Client or those of its associated persons if:

10.3.9.1 The Bank becomes suspicious about the validity of one or more transactions or if a requested transaction is dubious or uncommon in which case it shall act according to the Georgian legislation on prevention of legalization of illicit incomes;

10.3.9.2 The Client requested a transaction implying the sum transfer to the alert zones etc. banking transactions. The alert or uncooperative zone shall be a country or a territory thereof, in which, according to the information supplied by the relevant authority the illicit income legalization control mechanism is presumably inappropriate.

10.3.9.3 On the grounds of the relevant systems or the information supplied by the relevant sources, the Bank became aware of the client's, its representative's etc. associated legal or natural person's participation in money laundering, etc. economic crime, terrorism etc. gross offence, a charge brought against them or another suspicion or, if a party to a banking transaction is on the terrorist or terrorism supporters' list in which case the restriction shall be effected before the person is taken off the database of the relevant systems and sources unless otherwise determined by the relevant competent authority (the Court, administrative authorities etc.).

10.3.9.4 In the cases specified in the Georgian legislation on prevention of the legalization of the illicit incomes etc. and, also, when regardless of the reasonable measures taken by the Bank, the Client, its beneficiary owner or a party to a transaction or its content cannot be identified.

10.3.9.5 The Parties agree that the Bank shall not be obliged to prove the validity of the circumstances under 10.3.9.1-10.3.9.4 and in case of obtainment of information from any source regarding the said circumstances or at its own discretion, decide to fully or partly terminate the banking operations. The Client shall bear the burden of prove regarding the circumstances

ოპერაციების შესრულების ნაწილობრივ ან სრულად შეწყვეტის შესახებ; 10.3.9.1-10.3.9.4 პუნქტებში მითითებული გარემოებების არარსებობის ფაქტის მტკიცების ტვირთი ეკისრება კლიენტს; ბანკის მიერ კლიენტის შესახებ ინფორმაციის და მონაცემების გადაცემა უკანონო შემოსავლის ლეგალიზაციის საწინააღმდეგო და დანაშაულის აღმკვეთი სამსახურებისთვის, ასევე საერთაშორისო და შიდასახელმწიფოებრივი ფინანსური ინსტიტუტებისთვის, დაწესებულებებისთვის და ორგანიზაციებისთვის, არ განიხილება წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული კონფიდენციალურობის დარღვევად; იმ შემთხვევაში, თუ კლიენტი სასამართლოსთვის მიმართვის გზით ან სხვა უტყუარ მონაცემებზე დაყრდნობით დაამტკიცებს 10.3.9.1-10.3.9.4 პუნქტებში მითითებული გარემოებების არარსებობის ფაქტს, ბანკი ვალდებული იქნება, გააუქმოს წინამდებარე პუნქტით გათვალისწინებული საბანკო ოპერაციების შესრულების შეზღუდვა. ამასთან, კლიენტი უარს აცხადებს წინამდებარე პუნქტით გათვალისწინებული შეზღუდვების დაწესების შედეგად ბანკის ქმედებებით (ბანკის მიერ ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების დარღვევით) მიყენებული ზიანის ანაზღაურების მოთხოვნაზე.

10.4 ბანკი ვალდებულია:

10.4.1 დროულად და კლიენტის მიერ წარმოდგენილი ინფორმაციის ზუსტი დაცვით აწარმოოს საბანკო ოპერაციები და მათი წარმოებისას დაიცვას მოქმედი კანონმდებლობის მოთხოვნები;

10.4.2 კლიენტის მოთხოვნით მიაწოდოს მას ამონაწერი საბანკო ანგარიშიდან ან/და ნებისმიერი სხვა ინფორმაცია მისი ანგარიშის და ანგარიშზე გახორციელებული ოპერაციების შესახებ;

10.4.3 მოთხოვნისთანავე მიაწოდოს კლიენტს ინფორმაცია საბანკო მომსახურებისთვის დადგენილი ტარიფებისა და მომსახურების საკომისიოს შესახებ;

10.4.4 სრულად დაიცვას წინამდებარე ხელშეკრულების პირობები;

10.4.5 კლიენტი ვალდებულია, აუნაზღაუროს ბანკს წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების და კანონმდებლობის მოთხოვნების დარღვევის შედეგად ბანკისთვის მიყენებული ნებისმიერი სახის ზიანი.

11. მხარეთა პასუხისმგებლობა

11.1 წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვანი შესრულებისთვის, მხარეები პასუხს აგებენ წინამდებარე ხელშეკრულებით და საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი წესით;

11.2 კლიენტს ეკრძალება ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გამოყენება კანონთან შეუსაბამო მიზნით;

11.3 ბანკი არ არის პასუხისმგებელი:

11.3.1 ნებისმიერი სახით დამდგარ ზიანზე, მათ შორის მესამე პირის მიმართ, რომელიც გამოწვეულია კლიენტის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი პირობის

under 10.3.9.1-10.3.9.4; supply of information and data regarding the Client to the illicit income legalization combat and crime prevention services, international and national financial institution and organizations shall not be deemed breach of the confidentiality clause by the Bank. If, at the Court or relying on the unquestionable data the Client proves nonexistence of the fact under 10.3.9.1-10.3.9.4, the Bank shall be obliged to cancel the restriction regarding the banking transactions under this section. Also, the Client shall wave the payment of damages suffered as a result of restrictions under this section.

10.4. The Bank is obliged to:

10.4.1. duly effect transaction in line with the information supplied by the Client and in doing so comply with the legislation;

10.4.2. at the Client's request provide a bank statement and/or any other information on its account and the effected transactions;

10.4.3. Immediately upon request supply the Client with the information on the Bank service tariffs and commission;

10.4.4. fully comply with terms and conditions of this Agreement.

10.4.5. The Client shall be liable for any damage suffered by the Bank as a result of breach of conditions of this Agreement and requirements of the law.

11. Responsibility of the Parties

11.1. The Parties shall be responsible for failed or inappropriately fulfilled contractual obligations under this Agreement and the applicable laws;

11.2. The Client shall not use the service under this Agreement for the purposes prohibited by laws;

11.3. The Bank shall not be responsible for:

11.3.1. a damage, including the one done to a third party resulting from the breach of any of its contractual obligations by the Client;

დარღვევის შედეგად;

11.3.2 შედეგებზე (მათ შორის, კლიენტის მიერ ნებისმიერი პირის წინაშე ვალდებულების შეუსრულებლობით დამდგარ შედეგებზე), თუ ეს გამოწვეულია:

11.3.2.1 კლიენტის დავალებით ოპერაციის განხორციელებით;

11.3.2.2 კლიენტის მიერ ბანკისთვის მიწოდებული ინფორმაციის (მათ შორის საგადახდო დავალებაში ან ბანკში წარდგენილ სხვა ნებისმიერ საბუთში მითითებული ინფორმაციის) უზუსტობით ან/და უსწორობით;

11.3.2.3 კლიენტის მიერ განაცხადის ან/და განცხადების არასწორი ან/და არასრულყოფილი შევსებით;

11.3.2.4 კლიენტისთვის ამ ხელშეკრულებით მინიჭებული უფლებების კლიენტის მიერ გამოუყენებლობით;

11.3.2.5 კლიენტის ან სხვა ნებისმიერი პირის კუთვნილი კომპიუტერის ტელეფონის აპარატის ან/და სხვა მოწყობილობების (მათი ნაწილებისა და აქსესუარების), პროგრამული უზრუნველყოფის გაუმართაობით; ინტერნეტ-პროვაიდერის, ტელეკომუნიკაციების ოპერატორის ან/და ნებისმიერი სხვა პირის მიზეზით

11.3.2.6 კლიენტის მიერ ბანკისთვის მიწოდებულ მონაცემებში დაფიქსირებული მიმღები ან/და შუამავალი ბანკის ნებისმიერი ქმედებით ან/და ბანკისგან დამოუკიდებელი ნებისმიერი მიზეზით;

11.3.2.7 ნებისმიერი შეზღუდვით, რომელიც დაწესებულია იმ სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, რომელზეც მოქმედებს თანხის მიმღების (ადრესატის) მომსახურე ან/და შუამავალი ბანკი, რაც აფერხებს ან/და მთლიანად ან ნაწილობრივ ბლოკავს თანხის მიღებას;

11.3.2.8 გადარიცხვის ოპერაციის ან/და გადასარიცხი თანხის, უკანონო შემოსავლის ლეგალიზაციის აღკვეთის ხელშეწყობის, ტერორიზმის დაფინანსების ან/და სხვა მიზეზით ბლოკირებით;

11.3.2.9 საკორესპოდენტო ბანკის (რომლის მეშვეობითაც სრულდება გადარიცხვა), მიერ ოპერაციის შესრულებაზე უარის შედეგად ან/და ოპერაციის განხორციელების/დასრულების გაჭიანურებისათვის.

11.3.2. results (including the ones ensuing from the Client's breached obligations regarding a person) if caused by:

11.3.2.1. a transaction effected at the Client's instruction;

11.3.2.2. inaccurate and/or incorrect information (including the one in the payment order etc. document submitted to the Bank) supplied by the Client to the Bank;

11.3.2.3. a Client's incorrect and/or incomplete application and/or statement;

11.3.2.4. Client's failure to exercise its contractual rights;

11.3.2.5. Malfunctioning of the Client's etc. person's computer hardware or software, telephone and/or another device (or parts and accessories thereof), the internet provider, telecommunications operator and/or any other person;

11.3.2.6. Any action of the beneficiary and/or intermediary bank indicated in the data provided by the Client to the Bank and any other reason unrelated to the Bank;

11.3.2.7. Any restriction imposed on the territory of a state, where the beneficiary and/or intermediary bank of the addressee operates, which impedes and/or completely or partially blocks receipt of money;

11.3.2.8. Blockage of transfer and/or transferable sum for the reason of prevention of legalization of the illicit incomes, terrorism financing etc. reasons;

11.3.2.9. the correspondent bank's (via which transfer is effected) rejection of a transaction and/or delay thereof.

12. Force-major

12. პასუხისმგებლობის გამომრიცხავი გარემოებები (ფორს-მაჟორი)

12.1 მხარეები თავისუფლდებიან პასუხისმგებლობისგან ვალდებულებების სრული და ნაწილობრივი შეუსრულებლობისათვის დაუძლეველი ძალის [ფორს-მაჟორი] მოქმედების პერიოდში, თუ მისი მიზეზით შეუძლებელია წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების შესრულება/ ან ჯეროვანი შესრულება.

12.2 „დაუძლეველი ძალის“ ქვეშ იგულისხმება გარემოებები, რომლებიც არ არსებობდნენ წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმების დროს და რომელთა დადგომა და ზემოქმედება მხარეებს არ შეეძლოთ თავიდან აეცილებინათ და გადაეღებინათ; კერძოდ: სტიქიური მოვლენები, გაფიცვები, საბოტაჟი ან სხვა საწარმოო არეულობა, სამოქალაქო მღელვარება, ომი, ბლოკადა, აჯანყება, მიწისძვრა, მეწყერების

12.1. The Parties shall be released from responsibility for breached or inappropriately fulfilled obligations during a force-major circumstance, which makes the fulfillment thereof impossible.

12.2. Force-major implies circumstances not existing at the time of execution of this Agreement, which the parties could not foresee or prevent; namely: natural disasters, strikes, sabotage etc. labor dispute, public disturbances a war, blockade, riot, earthquake, landslides, epidemics, flood etc. events beyond the Parties' control.

ჩამოწოლა, ეპიდემია, წყალდიდობა და სხვა მსგავსი მოვლენები, რომელიც არ ექვემდებარება მხარეთა კონტროლს და რომელთა თავიდან აცილებაც მათი მხრიდან შეუძლებელია.

12.3 თუ ნებისმიერმა ზემოხსენებულმა გარემოებამ უშუალოდ იმოქმედა ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ვადებზე, მაშინ ეს ვადები ამ გარემოების მოქმედების დროს შესაბამისად თანაბარზომიერად გაიზრდება.

12.4 მხარე, რომლისთვისაც ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო შეუძლებელი გახდა ვალდებულებების შესრულება, ვალდებულია დაუყოვნებლივ, მაგრამ ნებისმიერ შემთხვევაში არაუგვიანეს 5 (ხუთი) დღისა ამ გარემოების დადგომიდან და/ ან დასრულებიდან, წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს.

12.5 შეუტყობინებლობის და/ან დაგვიანებული შეტყობინების შემთხვევაში იგი კარგავს უფლებას, დაეყრდნოს ფორს-მაჟორული გარემოებების არსებობას, როგორც პასუხისმგებლობისგან გათავისუფლების საფუძველს.

12.6 შეტყობინებაში მითითებული ფაქტები დადასტურებულ უნდა იქნეს კომპეტენტური ორგანოს მიერ. დადასტურება არ არის საჭირო, თუ აღნიშნული ფაქტები საყოველთაოდ აცნობილი.

12.7 თუ დაუძლეველი ძალის მოქმედება გაგრძელდება ერთ თვეზე მეტხანს, მხარეები უფლებამოსილი არიან შეცვალონ ხელშეკრულების პირობები. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში, დავას წყვეტს საერთო სასამართლო საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

13. კონფიდენციალურობის დაცვა

13.1 მხარეები ვალდებული არიან, არ გაახმაურონ კონფიდენციალური ინფორმაცია ხელშეკრულების მოქმედების განმავლობაში და მის დასრულების შემდეგაც, მეორე მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე. კონფიდენციალური ინფორმაცია გულისხმობს ამ ხელშეკრულებიდან ან/და მასთან დაკავშირებული ნებისმიერი სხვა სახის შეთანხმებიდან გამომდინარე დოკუმენტურ ან სხვა სახის ინფორმაციას, მათ შორის: ბანკისა და კლიენტის შესახებ პერსონალურ ინფორმაციას, რომლითაც სარგებლობა შეზღუდული ან აკრძალულია მხარეთა შეთანხმებით/ან და კანონით. ეს შეზღუდვა არ ვრცელდება:

13.1.1 იმ ინფორმაციაზე, რომელიც არის ან გახდება მესამე პირებისათვის ხელმისაწვდომი მხარეთაგან დამოუკიდებლად;

13.1.2 იმ ინფორმაციაზე, რომლის მოპოვებაც მოხდება სხვა წყაროებიდან;

13.1.3 იმ ინფორმაციაზე, რომლის გამჟღავნებაც მოხდება რომელიმე მხარის მიერ კანონის მოთხოვნათა შესაბამისად.

13.2 კლიენტი ასევე ანიჭებს ბანკს უპირობო უფლებამოსილებას, ნებისმიერ დროს გაეცნოს მის (კლიენტის) შესახებ არსებულ ნებისმიერი სახის პერსონალურ ინფორმაციას (მონაცემები, ჩანაწერები ან/და საბუთები) ნებისმიერ ადმინისტრაციულ ორგანოში. ამასთან, კლიენტი თანახმაა, ბანკმა მიიღოს სსიპ სახელმწიფო სერვისების განვითარების სააგენტოს მონაცემთა ელექტრონული ბაზიდან ბანკისთვის აუცილებელი კლიენტის პერსონალური მონაცემები, საჭირო მოცულობით, კანონმდებლობით დადგენილი წესით, წინამდებარე ხელშეკრულებით

12.3. If any of the above circumstances directly effect terms of fulfillment of the contractual obligations, those shall be extended appropriately.

12.4. A Party unable to fulfill the obligation due to occurrence of force major circumstances is obliged to notify the other in writing not later than 5 (five) days upon the onset and/or completion thereof.

12.5. In case of failure and/or delayed notification, the party shall have no right to refer to the force-major circumstance as the grounds for its release from responsibility.

12.6. The facts specified in the notice must be confirmed by a competent body. No confirmation shall be required if a force-major circumstance is within public knowledge.

12.7. If the force-major circumstance lasts for more than one month, the Parties are entitled to change conditions of the Agreement. If case of a failed agreement, a dispute shall be settled at the common courts of Georgia according to applicable laws.

13. Confidentiality

13.1. The Parties are obliged not to disclose confidential information during the term of this Agreement and thereafter without prior written consent of the other party. Confidential information implies documentary and/or other type of information deriving from this Agreement and/or any other arrangement, including: details of the Bank and the Client use of which is restricted or prohibited by an agreement between the Parties and/or the law. Such restriction shall not apply to:

13.1.1. the information, which is or shall become available to third parties independently from the Parties;

13.1.2. the information obtained from other sources;

13.1.3. the information disclosed by any of the Parties in compliance with requirements of the law.

13.2. The Client grants the Bank an unconditional right to familiarize itself with its personal information (the data, records and/or the documents) filed with an administrative authority. For the purposes of this Agreement, the Client acknowledges that the Bank may obtain its personal details required to the Bank from the data base of the Public Services Development Agency (LEPL) in the relevant amount and the way determined by laws.

გათვალისწინებული მიზნითა და ამ მიზნის განსახორციელებლად;

13.3 ბანკი უფლებამოსილია კლიენტის დამატებითი თანხმობის გარეშე, წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი შეზღუდვის მიუხედავად, მასზე არსებული ნებისმიერი ინფორმაცია გადასცეს საკრედიტო საინფორმაციო ბიუროს, მათ შორის სს „კრედიტინფო საქართველოს“ (ს.კ. 204470740), ამ ბიუროს მიერ დადგენილი წესების შესაბამისად, რის შედეგადაც კლიენტი აღირიცხება საკრედიტო ბიუროს მონაცემთა ბაზაში. გადასაცემი ინფორმაცია შეიძლება მოიცავდეს: კლიენტის საიდენტიფიკაციო მონაცემებს, დავალიანების ნაშთს, სასამართლო და სააღსრულებო წარმოების მიმდინარეობასა და შედეგებს და კლიენტის ვალდებულებებთან დაკავშირებულ სხვ. ინფორმაციას. ამასთან, კლიენტი თანახმაა, ბანკმა მასზე არსებული ნებისმიერი ინფორმაცია ნებისმიერ დროს მიიღოს საკრედიტო საინფორმაციო ბიუროდან, მოვალეთა რეესტრიდან ან/და ყველა საჯარო ან/და სპეციალური საძიებო მონაცემთა ბაზებიდან, რომლებთანაც ბანკს გააჩნია საჯარო ან/და სპეციალური წვდომა;

13.4 კლიენტი აცხადებს თანხმობას მის შესახებ ბანკში არსებული კონფიდენციალური ინფორმაცია, მათ შორის პერსონალური მონაცემები, ბანკმა გადასცეს ბანკის მიერ შერჩეულ მხოლოდ იმ მესამე პირს, რომელთანაც ბანკს გაფორმებული ექნება ხელშეკრულება კონფიდენციალობის დაცვის შესახებ და თუ აღნიშნული მესამე პირი უზრუნველყოფს კლიენტის პერსონალური მონაცემების სათანადო დაცვას.

13.5 კლიენტი ვალდებულია წერილობით განაცხადოს უარი, მის მიერვე მიცემულ თანხმობაზე პერსონალური მონაცემების დამუშავებასა და გადაცემასთან დაკავშირებით და მოითხოვოს მონაცემთა დამუშავების შეწყვეტა ან/და დამუშავებულ მონაცემთა განადგურება. ბანკი უზრუნველყოფს მონაცემთა დამუშავების შეწყვეტას და განადგურებას კანონით გათვალისწინებულ შემთხვევებში და წესით.

14. დასკვნითი დებულებები

14.1 ხელშეკრულება მოქმედებას იწყებს მხარეების მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან და წყდება წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მოვლენების დადგომის შემთხვევებში;

14.2 კლიენტი თანახმაა მოკლე ტექსტური შეტყობინების ან/და ელ.ფოსტის მეშვეობით მიიღებს ნებისმიერი მათ შორის სარეკლამო ხასიათის ინფორმაცია. კლიენტი ვალდებულია იმ შემთხვევაში, თუ შემდგომში აღარ ექნება სურვილი ინფორმაციის მიღების, წერილობით აცნობოს ბანკს და მოითხოვოს აღნიშნულის შეწყვეტა;

14.3 კლიენტი უფლებამოსილია, წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებით ბანკში წარადგინოს წერილობითი პრეტენზია ბანკის მიერ დადგენილი ფორმით. პრეტენზიის ფორმის მიღება შესაძლებელია როგორც ბანკის ნებისმიერი სერვისცენტრის საოპერაციო განყოფილებაში, ასევე ბანკის ვებგვერდის მეშვეობით. ასევე, მის პრეტენზიას განიხილავს ბანკის მომხმარებელთა უფლებების დამცველი 10 სამუშაო დღის განმავლობაში და შედეგი კლიენტს ეცნობება შეტყობინების ბანკისთვის მისაღები ნებისმიერი ფორმით. პრეტენზიის წარდგენის და განხილვის ინსტრუქცია იხილეთ ეროვნული ბანკის ინტერნეტ - გვერდზე www.nbg.gov.ge/cp

14.4 მხარეთა შორის ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას. ოპერატიულობის მიზნით, დასაშვებია კლიენტისთვის შეტყობინების მიწოდება

13.3. Without additional consent of the Client and regardless of the restrictions hereunder, the Bank is entitled to provide the credit information bureau, including JSC “Creditinfo Georgia” (TIN: 204470740) with any information on the Client in line with the regulations thereof, as a result of which the Client shall be registered in the database of the credit bureau. The information to be supplied may include: the Client’s identification data, an outstanding debt, progress and results of court and enforcement proceedings and other information related to liabilities of the Client. Also, the Client acknowledges that the Bank may, at any time obtain any information on it from the Credit Information Bureau, Debtors’ Registry and/or all the public and/or special data bases publicly or/and specially accessible to it.

13.4. The Client agrees that the Bank may transfer the confidential information regarding it available to the Bank, including the personal data only to the third party with which the Bank has executed a non-disclosure agreement, ensuring protection of the Client’s personal data.

13.5. The Client is obliged to waive in writing the consent on processing and transfer of personal data and demand termination thereof or/and destruction of the processed data. The Bank shall terminate the data processing and destruct them in the cases and in the way specified by the laws.

14. Final Provisions

14.1. The Agreement shall become effective upon signing by the Parties and be terminated upon occurrence of the events envisaged therein.

14.2. The Client agrees to receive any kind of information, including advertisements via SMS and/or e-mail. If, at time, the Client decides that it does not want to receive such information, it shall be obliged to notify the Bank in writing.

14.3. The Client is entitled to submit to the Bank a written claim in connection with the Agreement in the way determined by the Bank. The claim form can be obtained in operation department of any service center of the Bank or via its web-site. The claim shall be considered by the Bank’s defender of the customer rights within 10 business days and the Client shall be notified on the result in any way acceptable to the Bank. Visit the internet-page of the National Bank www.nbg.gov.ge/cp for instructions on filing and consideration of a claim.

14.4. The Parties shall communicate in writing. For efficiency purposes, a notice can be sent to the Client by fax, e-mail,

ფაქსის, ელექტრონული ფოსტის, დისტანციური, ან ბანკის მიერ დადგენილი ნებისმიერი სხვა ოპერატიული საშუალებით გზავნილის გზით, იმ პირობით რომ, კლიენტის მოთხოვნის შემთხვევაში, ამგვარი მოთხოვნიდან გონივრულ ვადაში მას წარედგინება შეტყობინების წერილობითი ფორმაც.

14.5 წინამდებარე ხელშეკრულებით შეტყობინება, გარდა ხელშეკრულებით პირდაპირ გათვალისწინებული შემთხვევებისა ჩაბარებულად ითვლება:

14.5.1 ადრესატის მიერ მისი მიღების დღეს, თუ შეტყობინების მიღება დადასტურებულია ადრესატის მიერ (მათ შორის ელექტრონული დოკუმენტით, ქვითრით, შეტყობინების შესაბამისი სხვა საშუალებით და ა.შ.);

14.5.2 თუ შეტყობინების მიღება არ არის დადასტურებული ადრესატის მიერ, ნებისმიერი ასეთი შეტყობინება სათანადო წესით გაგზავნილად და ადრესატის მიერ მიღებულად ჩაითვლება:

- კურიერის ან საფოსტო გზავნილის მეშვეობით წერილობითი შეტყობინების ან დეკემის გაგზავნის შემთხვევაში - (ა) თუ შეტყობინება გაგზავნილია ბანკის მიერ, გაგზავნიდან 3 (სამი) კალენდარულ დღეში, ან ჩაბარების დადასტურების თარიღის დღეს (რომელსაც უფრო ადრე ექნება ადგილი); (ბ) თუ შეტყობინება გაგზავნილია კლიენტის მიერ, ბანკის კანცელარიაში შეტყობინების დარეგისტრირების მომდევნო სამუშაო დღეს;

- ფაქსის, ელექტრონული ფოსტის, მოკლე ტექსტური შეტყობინების ან/და სხვა ელექტრონული საშუალებით გაგზავნის შემთხვევაში - (ა) თუ შეტყობინება გაგზავნილია ბანკის მიერ, გაგზავნის თარიღიდან მე-2 (მეორე) სამუშაო დღეს; (ბ) თუ შეტყობინება გაგზავნილია კლიენტის მიერ ბანკის მიერ შესაბამისი შეტყობინების მიღების დადასტურების თარიღიდან;

14.5.3 თუ შეტყობინება გაგზავნილია ბანკის მიერ, იგი მიღებულად ითვლება იმ შემთხვევაშიც, თუ შეტყობინების გამგზავნ მხარეს შეტყობინება დაუბრუნდება გაგზავნილ მისამართზე/საკონტაქტო მონაცემებზე შეტყობინების ადრესატის ადგილსამყოფელის არარსებობის გამო, ადრესატი უარს განაცხადებს შეტყობინების მიღებაზე, ან თავს აარიდებს მის მიღებას, ან შეცვლილი იქნება კლიენტის საკონტაქტო მონაცემები

14.6 მხარეები ურთიერთობას განახორციელებენ ხელშეკრულებით ან/და მასთან დაკავშირებული ხელშეკრულებ(ებ)ით განსაზღვრულ მისამართზე/საკონტაქტო მონაცემებზე ან სხვა ნებისმიერ მისამართზე, საკონტაქტო მონაცემებზე, რომელთაც ერთი მხარე აცნობებს მეორეს წერილობით, აგრეთვე ბანკისთვის ცნობილ კლიენტის სხვა მისამართ(ებ)ზე. თითოეული მხარე ვალდებულია აღნიშნული მისამართ(ებ)ის ან მათი რომელიმე მონაცემის ცვლილების შემთხვევაში დროულად აცნობოს მეორე მხარეს, წინააღმდეგ შემთხვევაში, მხარის მიერ აღნიშნულ მისამართზე განხორციელებული ურთიერთობა (შეტყობინების გაგზავნა და სხვა) ჩაითვლება ჯეროვნად შესრულებულად;

14.7 იმ საკითხების მოწესრიგებისას, რომლებიც ამ ხელშეკრულებით არ არის გათვალისწინებული, მხარეები ხელმძღვანელობენ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით;

14.8 წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებულ შესაძლო დავებს მხარეები მოაწესრიგებენ ურთიერთმოლაპარაკებების საფუძველზე. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში დავა განსახილველად გადაეცემა საქართველოს საერთო სასამართლოს. ამასთან, ბანკი უფლებამოსილია პირველი ინსტანციის სასამართლოს მიერ მიღებული გადაწყვეტილება მიაქციოს დაუყოვნებლივ აღსასრულებლად სამოქალაქო საპროცესო კოდექსის შესაბამისად;

14.9 ბანკს უფლება აქვს წინამდებარე ხელშეკრულების

remote or other means of notification established by the Bank provided that upon the Client's request, a notice in writing shall also be delivered to the Client within the reasonable term.

14.5. Under this Agreement, a notice, save the cases explicitly stipulated under this Agreement, shall be deemed delivered:

14.5.1. On the day of receipt by the addressee, if confirmed by the latter by means of an electronic document, a receipt etc. document);

14.5.2. In case of an unconfirmed receipt of notice, it shall be deemed sent and received by the addressee if:

- sent by courier or post and telegram – (a) in case of a notice sent by the Bank – within 3 (three) calendar days upon sending or on the day of confirmation of the delivery (whichever date comes first); (b) in case of a notice sent by the Client – the business day following the registration thereof at the office of the Bank;

- sent by fax, e-mail, SMS and/or etc.– (a) in case of a notice sent by the Bank – on the second business day from the date of sending; (b) in case of a notice sent by the Client – from the date of confirmation of its receipt by the Bank.

14.5.3. If a notice is sent by the Bank, it is deemed to be received even if returned to the sending party due to the absence of the addressee at the address/contact details. the addressee's refusal to accept it or avoidance thereof or the change of the Client's contact details.

14.6. The Parties shall maintain relationships at the value/contact details etc. address determined by this Agreement and/or any related agreement(s) or any other address or contact details notified by one party to the other in writing or another value(s) of the Client known to the Bank. Each Party shall be obliged to duly notify the other about a change of address (es) etc. contact details. Otherwise, a notice etc. delivered at the previous address shall be deemed duly sent.

14.7. The issues not settled by this Agreement shall be governed by the applicable laws of Georgia.

14.8. Any dispute arising from this Agreement shall be negotiated. In case of a failed agreement, the dispute shall be referred to the common courts of Georgia. The Bank shall have the right to enforce the First Instant Court decision with an immediate effect in line with the Code of Civil Procedure.

ტექსტში შეიტანოს ცვლილებები და დამატებები, მათ განხორციელებამდე 10 (ათი) კალენდარული დღით ადრე ბანკის ოფიციალურ ვებ-გვერდზე www.cartubank.ge ან ბანკის სერვისცენტრების შენობებში განთავსების გზით; კლიენტი უფლებამოსილია 10 (ათი) კალენდარული დღის გასვლამდე ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს ხელშეკრულება და გადაუხადოს ბანკს ნებისმიერი სახის გადასახდელი/დავალიანება სრულად; წინააღმდეგ შემთხვევაში წინამდებარე ხელშეკრულება მასში შეტანილ ცვლილებებთან ერთად ჩაითვლება კლიენტის მხრიდან მიღებულად და გაგრძელდება იმავე პირობებით;

14.10 ბანკი უფლებამოსილია, ცალმხრივად შეცვალოს ნებისმიერი სახის საკომისიო და შეატყობინოს კლიენტს ბანკისთვის მოსახერხებელი ნებისმიერი, მათ შორის, დისტანციური საშუალებით, ბანკის ინტერნეტ-გვერდზე ან/და ბანკის სათავო ოფისისა და სერვისცენტრების შენობებში ინფორმაციის 10 (კალენდარული დღით ადრე) განთავსების გზით;

14.11 კლიენტი ან ბანკი უფლებამოსილია ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულება. კლიენტი ვალდებულია შეწყვიტამდე 10 (ათი) კალენდარული დღით ადრე აცნობოს ბანკს წერილობითი შეტყობინების წარდგენის გზით. კლიენტის მიერ ხელშეკრულების შეწყვეტა არ გულისხმობს წინამდებარე ხელშეკრულების 10.3.9. პუნქტით გათვალისწინებული შეზღუდვების გაუქმებას. ბანკი ვალდებულია ხელშეკრულების შეწყვეტაზე შეატყობინოს კლიენტს წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული, ბანკისთვის მოსახერხებელი ნებისმიერი, მათ შორის, დისტანციური საშუალებით, ხელშეკრულების შეწყვეტამდე 10 (ათი) კალენდარული დღით ადრე. ხელშეკრულების შეწყვეტის შემთხვევაში კლიენტი ვალდებულია წერილობითი შეტყობინებიდან 5 (ხუთი) კალენდარული დღის ვადაში სრულად დაფაროს ბანკის მიმართ არსებული ნებისმიერ სახის დავალიანება;

14.12 თუ ხელშეკრულების რომელიმე პუნქტი მიჩნეულ იქნება ბათილად, ეს გავლენას ვერ მოახდენს ხელშეკრულების დანარჩენი პუნქტების ნამდვილობაზე. ბათილი დებულების ნაცვლად გამოიყენება ის დებულება, რომლითაც უფრო ადვილად მიიღწევა ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მიზანი;

14.13 წინამდებარე ხელშეკრულების სათაურებისა და ფრაზების ნუმერაციას აქვს მხოლოდ პირობითი ხასიათი. ნუმერაციის მიზანია დოკუმენტის სისტემურად გამართვა და ადვილად წაკითხვადობა, და აღნიშნული ვერ მოახდენს გავლენას წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების ან/და მთლიანი ხელშეკრულების ინტერპრეტაციაზე;

14.14 ხელშეკრულების შინაარსი მთლიანად შეესატყვისება მხარეთა ნების ნამდვილობას;

14.15 წინამდებარე ხელშეკრულების დანართები წარმოადგენს მის განუყოფელ ნაწილს;

14.9. 10 (ten) days prior to making a change or an addition to this Agreement, the Bank shall upload it to its web-site www.cartubank.ge or display it in the services centers thereof. Within the said 10 (ten) calendar days, the Client shall be authorized to terminate this Agreement and pay the Bank in full all the fees/debts. Otherwise, the Agreement, along with the changes therein shall be deemed approved by the Client and prolonged with the same terms and conditions.

14.10. The Bank shall be entitled to a unilateral change of a commission and notify the Client thereon in any way convenient to it, including the means of remote communication, publication of the information on the web-site and/or its display in its head office or service centers 10 (ten) calendar days theretofore.

14.11. The Client or the Bank shall be entitled to terminate this Agreement at any time. By a 10 (ten) calendar day prior notice in writing, the Client shall be obliged to notify the Bank about the termination of this Agreement. Termination of this Agreement by the Client shall not mean cancellation of the restrictions under 10.3.9. 10 (ten) calendar days before the termination of this Agreement, the Bank shall be obliged to notify the Client about it by any means at its convenience, including the means of remote communication. In case of termination of this Agreement, within 5 (five) calendar days from the receipt of termination notice, the Client shall be obliged to repay in full any of its debts to the Bank”.

14.12. If any provision of the Agreement is deemed null and void, it shall not affect the validity of the other provisions. The provision enabling easier achievement of the purpose of the Agreement shall replace the invalid one.

14.13. Headings and numbers in this Agreement are for convenience purposes only. Numbering aims at systematization of the Agreement and making it legible and does not influence the interpretation of its conditions.

14.14. The content of this Agreement corresponds with the will of the Parties.

14.15. Annexes to this Agreement constitute its integral part.